

MADRID

PUERTO RICO

PERÚ

MENORCA

CANTABRIA

J
O
N
A
N





feel
the extraordinary

Still a lot to feel together

Hoy celebramos 10 años de momentos memorables y experiencias únicas. 10 años de emociones y recuerdos inolvidables en todo el mundo.

Descubra NH Collection Grand Hotel Palazzo dei Dogi, un enclave veneciano lleno de historia y belleza.

Déjese sorprender por una atmósfera única, rodeado por el arte y la cultura de la ciudad en un entorno de paz y elegancia.

Today we celebrate 10 years of memorable moments and unique experiences. 10 years of emotions and unforgettable memories around the world.

Discover NH Collection Grand Hotel Palazzo dei Dogi, a Venetian enclave filled with history and beauty.

Let yourself be amazed by a unique atmosphere, surrounded by the art and culture of the city in a setting of peace and elegance.



NH COLLECTION

HOTELS & RESORTS

Haz tu verano realidad con

VIAJES **ElCorteInglés**



Descubrirte en
otros lugares del mundo

Reserva *Ya*



NIÑOS GRATIS O CON
GRANDES DESCUENTOS

HASTA
400€
EN CUPÓN REGALO DE
ElCorteInglés



PAGO EN
3 MESES*

91 330 72 63
viajeselecorteingles.es

VIAJES **ElCorteInglés**

*Pago en 3 meses: con tu Tarjeta El Corte Inglés. Financiación ofrecida por Financiera El Corte Inglés, E.F.C., S.A. y sujeta a su aprobación. Consulta condiciones en Viajes El Corte Inglés. Precios válidos para nuevas reservas realizadas hasta el 15 de agosto de 2025, para determinadas salidas del 5 de mayo al 15 de octubre 2025. Consulta condiciones de estas ventajas en: www.viajeselecorteingles.es. Consulta condiciones. Plazas limitadas. C.I.C. MA 59, HERMOSILLA - 112 - MADRID.

Bienvenidos

Las vacaciones de verano están a la vuelta de la esquina. Es la época del año de mayor actividad para las aerolíneas y, por tanto, la más importante para nosotros. Y seguro que también para muchos de ustedes, pues disfrutarán de sus merecidos días de descanso. Hemos diseñado un programa de vuelos muy ambicioso para estos próximos meses, con una oferta récord de asientos en todos los mercados. Crecemos un 14% en nuestros vuelos con destino a Estados Unidos. Ofrecemos 16 millones de plazas para vuelos europeos y 3,2 millones en los vuelos entre Europa y América Latina, con incrementos en destinos como Buenos Aires, São Paulo, París o Roma. Y un verano más volveremos a ofrecer vuelos directos a destinos típicamente estivales como Liubliana, Tirana, Azores y las islas griegas, entre otros.

Pero como en Iberia siempre miramos al futuro, estamos preparando ya la temporada de invierno 2025-2026. Les adelanto que estrenaremos tres nuevos destinos de largo radio. En primer lugar, Orlando, en el estado de Florida, adonde volaremos por primera vez en nuestra historia partir del mes de octubre. Y, además, Recife y Fortaleza, en Brasil, a partir de diciembre de 2025 y enero de 2026 respectivamente, ambos operados por aviones A321XLR. La incorporación a nuestra flota de los nuevos XLR nos permite explorar nuevos destinos ya que son aviones de fuselaje estrecho, pero con una gran autonomía. Es decir, aviones de menor tamaño que los que suelen usarse para largo radio, pero capaces de volar distancias relativamente largas, lo que nos facilita probar nuevas rutas y adecuar la oferta a la demanda.

Sin duda estos tres nuevos destinos serán lo más relevante de la temporada, pero no las únicas novedades. También incrementaremos frecuencias a San Juan de Puerto Rico, adonde alguna de las frecuencias las operaremos, de hecho, con los A321XLR. También aumentaremos nuestra presencia en Perú, Chile y República Dominicana, así como en Francia, Italia y Austria.

Esperamos que todas estas novedades les inspiren para viajar y que puedan disfrutar del programa que hemos preparado para ustedes.

Les deseo muy feliz vuelo y ¡buen viaje!

Marco



Marco Sansavini,
CEO de Iberia

Welcome

Summer holidays are just around the corner – the busiest time of year for airlines and the most important time for us. We're sure it will be for you, too, as you enjoy some well-deserved days off. We've designed a very ambitious flight programme, with a record number of seats in all markets: 14% more flights to the United States, 16 million seats on European flights and 3.2 million on flights between Europe and Latin America, with increases to destinations such as Buenos Aires, São Paulo, Paris and Rome. And over the summer season, we are once again offering direct flights to destinations such as Ljubljana, Tirana, the Azores and the Greek islands, among others.

As an airline, we're always looking to the future, and we're already working on the 2025-2026 winter season, for which I can reveal that we'll be launching three new long-haul destinations. We'll be flying to Orlando, Florida, for the first time in our history, starting in October. And we will be flying to Recife and Fortaleza, both in Brazil, from December 2025 and January 2026, respectively, both operated by A321XLR aircraft. The addition of the new XLRs to our fleet allows us to explore new destinations, as they are narrow-body aircraft with greater range. In other words, they're smaller aircraft capable of flying relatively long distances, which will make it easier for us to test new routes and adapt supply to demand.

These three new destinations will surely be the highlight of the season, but they won't be the only new developments. We will also increase our flights to San Juan in Puerto Rico, where we will operate some of them on A321XLRs. We will also increase our presence in Peru, Chile and the Dominican Republic, and in Europe – in France, Italy and Austria.

We hope you are as excited about all of this news as we are and that you enjoy the programme we have prepared for you and, of course, this flight.

Have a safe trip!

Marco



Jesús Huarte
Director

SI VISITAS PUERTO RICO

Prueba la mejor cocina local en el restaurante La Casita Blanca, un antiguo colmado en Villa Palmeras

La isla cuenta con 45 reservas naturales terrestres y marinas y 6 refugios de vida silvestre a explorar

Si estás en la capital, acude a las playas para celebrar la Noche de San Juan este 23 de junio

RONDA

EDITORIAL

Editor-in-chief Jesús Huarte

jesus.huarte@cedarcom.co.uk

Managing editor Bryony Coleman

Writer Andrea González Martín

ARTE

Creative director Jamie McPherson

Design Alejandra Irazábal

Group picture editor Carl Harrison

PUBLICIDAD

iberia@cedarcom.co.uk

International sales Christelle Hill

ACCOUNT MANAGEMENT/ PRODUCTION

Production director Vanessa Salter

Production controller Rachel Hobbs

IBERIA

Corporate director Juan Cierco

Coordination Carolina Moreno y Elena Hernán García

CEDAR COMMUNICATIONS

CEO Clare Broadbent

Deputy CEO and growth director

Ann Hartland

Business development director

Christina da Silva

Commercial director Justine Daly

Finance director Jane Moffett

CEDAR

Cedar Madrid

Cardenal Marcelo Spínola, 4. 28016, Madrid

Tel +34 917 87 20 00

[Web cedarcom.co.uk](http://Web.cedarcom.co.uk)

Cedar Madrid is a trading name of Cedar Communications Limited

9th Floor, Bankside 3, 90-100 Southwark Street,

London SE1 0SW

© 2025 Cedar Communications Limited

ISSN 2480-4541 Depósito Legal: M7031-1974

Imprenta: Rotocobrhi

© CEDAR. Todo el material está sujeto a derechos de autor. Queda terminantemente prohibido distribuir el contenido de la revista o una parte de ésta sin autorización expresa del autor. Se ha comprobado la información, precios y datos para que sean correctos en el momento de la publicación. De no ser así, Iberia no es en ningún caso responsable de fallos editoriales. Las opiniones expresadas en Ronda no tienen por qué ser las de Iberia y la compañía aérea declina cualquier tipo de responsabilidad por todo el contenido editorial y publicitario.

JAMES RAJOTTE, FOTÓGRAFO

Nacido en Pensilvania y afincado en España desde 2011, James colabora con reconocidos medios de todo el mundo, entre ellos *The New York Times* y *El País Semanal*. Born in Pennsylvania and living in Spain since 2011, James contributes to prestigious media around the world, including *The New York Times* and *El País Semanal*.



BEN ROBERTS, FOTÓGRAFO

Británico afincado en la Sierra de Madrid, Ben trabaja para destacados medios y editoriales de todo el mundo, entre ellos *The New York Times*, *Monocle*, *Patek Philippe*, *Konfekt Magazine* y *FT Weekend*.

A British photographer based in Madrid, Ben works for renowned media and brands around the world, including *The New York Times*, *FT Weekend* and *Patek Philippe*.



ALEJANDRO GONZÁLEZ LUNA, ESCRITOR

Colaborador de medios como *Radio Francia Internacional* o *Forbes*, en 2016 recibió el Premio Internacional de Poesía Emilio Prados por *Donde el mar termina (apuntes para un poema de la isla)*. A contributor to *Radio France International* and *Forbes*, Alejandro received the Emilio Prados International Poetry Award for his book *Donde el mar termina (apuntes para un poema de la isla)*, published in Spain by Pre-Textos.



PEFC Certified

Paper from
sustainably managed
forests

www.pefc.co.uk



When you have finished with
this magazine please recycle it.



Pensamos en todos
los problemas que vas a tener,
para que *nunca los tengas.*



Reformas de diseño sin preocupaciones.
velziarenew.com

VELZIA renew



TEATRO
DE LA
ZARZUELA

ES TUYO. SIÉNTETO

C/ JOVELLANOS 4
COMPRUEBA LA PROGRAMACIÓN:



#may-jun 013



013 planes agenda
018 estilo style
021 reserva booking
025 en cifras in numbers
026 mapa ilustrado map
028 la vista the view

031 Puerto Rico
032 cinco siglos five centuries
034 sabores savouring tradition
036 bosque único a forest world
038 arte en la calle street art
040 ritmo rhythm in the blood



031



043



043 La actriz mexicana Aislinn Derbez, presentadora de la gala de Premios Latino este año, estrena *Entre Paredes* en Disney+

043 The Mexican actress Aislinn Derbez, host of the last Latino Awards ceremony, is appearing in *Between Walls* on Disney+

062



048 ruta Perú
054 destino Menorca
062 destino Cantabria
098 la maleta the suitcase

073



073 noticias de Iberia news
079 Iberia Plus
080 gastro food
081 bodega wine
082 flota the fleet
084 Iberia Express
087 entretenimiento a bordo IFE
088 destinos de Iberia maps

Estepona

Desde 200 m² · 3 a 5 dormitorios · 4 y 5 baños

Desde **967.000€** + IVA



BALCÓN DEL
MEDITERRÁNEO

by AZATA
Selwo | Estepona



951 233 330
promociones.costa@gilmar.es

 **GILMAR**
REAL ESTATE

No sabemos el motivo de tu viaje...

Ya sea por trabajo,
por estudios,
para reencontrarte
con los tuyos o para
disfrutar de unas
merecidas vacaciones.

En Banco Pichincha, te esperamos
en nuestras oficinas en España.
Somos el puente que te acerca.

Juntos, mejor.
Feliz vuelo.



 bancopichincha.es

MADRID BARCELONA VALENCIA ZARAGOZA ALICANTE MURCIA HOSPITALET LORCA

*NUEVA YORK

PLANES PLANS

MADRID
BARCELONA
GRANADA

TAILOR BOYS AT WORK, FRANCES BENJAMIN JOHNSTON (AMERICAN, 1864–1952), 1899–1900; THE MUSEUM OF MODERN ART, NEW YORK, GIFT OF LINCOLN KIRSTEN (859.1965.86).



La moda vuelve al Met In fashion at the Met

El Costume Institute del Met, en Nueva York, inaugura el 10 de mayo "Superfine: Tailoring Black Style", su gran muestra anual. La exposición, la primera sobre moda masculina de esta institución en más de una década, examina los aspectos culturales e históricos del estilo de la comunidad negra a partir del siglo XVIII a través de la sastrería y del concepto de dandismo. Obras de diferentes artistas, desde Torkwase Dyson a Tanda Francis, André Grenard Matswa y Tyler Mitchell, contribuyen a amplificar temas como la diáspora africana y la construcción de una identidad. Antes de la apertura al público, The Met Gala reunirá el 5 de mayo a las figuras más sobresalientes de la moda y la cultura, con anfitriones como Pharrell Williams y Lewis Hamilton, además de Anna Wintour.

On 10 May, the Costume Institute at the Met, in New York, opens *Superfine: Tailoring Black Style*, its big annual exhibition. The show – the first at the institute to cover men's fashion in more than a decade – examines the cultural and historical aspects of the Black community's style from the 18th century onwards as viewed through tailoring and the concept of dandism. Works by different artists, from Torkwase Dyson to Tanda Francis, André Grenard Matswa and Tyler Mitchell, contribute to highlighting themes such as the African diaspora and the construction of an identity. Ahead of its opening to the public, the Met Gala on 5 May will bring together fashion and cultural leaders including hosts Pharrell Williams and Lewis Hamilton, as well as Anna Wintour.
metmuseum.org

Fernando Botero

PALAU MARTORELL, BARCELONA

HASTA/UNTIL 20 JUL

La mayor retrospectiva sobre la obra pictórica de Fernando Botero en España reúne más de 110 obras con sus volúmenes monumentales y colores. "Botero. Un maestro universal" incide además en la relación del maestro colombiano con España e incluye su interpretación de *Las Meninas* de Velázquez. The largest retrospective on the pictorial work of Fernando Botero in Spain brings together more than 110 works with their monumental volumes and colours. *Botero: A Universal Master* also focuses on the relationship between the Colombian master and Spain and includes his own version of Velázquez' *Las Meninas*.

palaumartorell.com



MUCHO
MÁS ARTE
EVEN MORE
ART

Arte español del siglo XX 20th-century Spanish art

FUNDACIÓN MARÍA CRISTINA
MASAVEU PETERSON, MADRID

HASTA/UNTIL 20 JUL

La exposición "Colección Masaveu. Arte español del siglo XX. De Picasso a Barceló" traza un recorrido por el arte español del siglo XX a través de un centenar de pinturas y esculturas de artistas tan destacados como Picasso, Sorolla, Dalí, Miró, Tàpies o Barceló. The *Masaveu Collection. Twentieth-Century Spanish Art: From Picasso to Barceló* exhibition traces a journey through Spanish art of the previous century via 100 paintings and sculptures by such outstanding artists as Picasso, Sorolla, Salvador Dalí, Joan Miró, Antoni Tàpies and Barceló.

fundacioncristinamasaveu.com



Andalucía

CENTRO CULTURAL
CAJA GRANADA

HASTA/UNTIL 13 JUL
La muestra "Andalucía Perpetuum Mobile" acoge pinturas, esculturas e instalaciones de 45 artistas plásticos contemporáneos fuertemente vinculados con Andalucía. La exposición explora conceptos como la naturaleza, lo cotidiano y lo trascendental.

The collective exhibition *Andalucía Perpetuum Mobile* features paintings, sculptures and installations by 45 contemporary artists with strong ties to Andalusia. The exhibition immerses visitors in concepts such as nature, the quotidian and the transcendental.

cajagranadafundacion.es





Un siglo de libros A century of books

MADRID

La Cuesta de Moyano cumple 100 años el 11 de mayo. En 1925, las icónicas casetas de los vendedores llegaron a esta vía entre el Paseo del Prado y los Jardines del Buen Retiro. Para celebrar que "la calle más leída de Madrid", como la describió Francisco Umbral, sigue siendo el único espacio de venta de libros al aire libre de Europa (junto a los bouquinistes de París), la Asociación Soy de la Cuesta ha organizado junto al Ayuntamiento de Madrid y otras instituciones actividades como rutas literarias, paseos guiados, conciertos, tertulias, exposiciones y concursos. La Cuesta de Moyano turns 100 on 11 May. In 1925, now iconic book vendor stalls were set up on this road between the Paseo del Prado and the Gardens of the Buen Retiro Park. The "most-read street in Madrid" – as it was described by Francisco Umbral – continues (along with the Paris' Bouquinistes) to be the only open-air book sale space in Europe. To celebrate its centenary, the Soy de la Cuesta Association, together with Madrid City Council and other institutions, has organised activities ranging from literary and guided walks to concerts, exhibitions and competitions. soydelacuesta.org

MÁS LIBROS
EXTRA READING

CITAS DEL ESPAÑOL SPANISH LANGUAGE EVENTS

BUENOS AIRES

La Feria Internacional del Libro de Buenos Aires celebra hasta el 12 de mayo su 49^a edición en 45 000 m² de espacio expositivo. Within more than 45,000sqm of exhibition space, the Buenos Aires International Book Fair celebrates its 49th edition until 12 May. el-libro.org.ar

BOGOTÁ

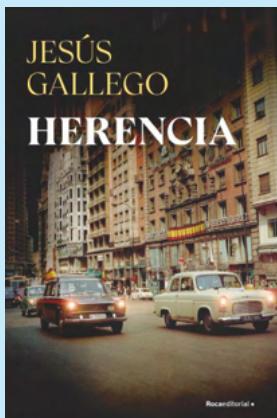
España es el país invitado de la FILBo (Feria Internacional del Libro de Bogotá). Hasta el 11 de mayo tendrá 500 autores presentes. Spain is this year's guest country at FILBo (Bogotá International Book Fair), which features 500 guest authors. Until 11 May. feriadellibro.com

BARCELONA

La Fira Literal reúne el 24 y 25 de mayo en el recinto de Fabra i Coats de Barcelona a editoriales y librerías independientes. The Literal fair brings together independent publishers and bookshops on 24-25 May at the Fabra i Coats venue in Barcelona. literalbcn.com

MADRID

La 84^a edición de la Feria del Libro de Madrid, del 30 de mayo al 15 de junio, ha escogido como tema central a Nueva York por la importancia del español en la ciudad. The 84th edition of the Madrid Book Fair, from 30 May to 15 June, has chosen New York as its main theme. ferialibromadrid.com



DEBUT LITERARIO A LITERARY DEBUT

El periodista Jesús Gallego presenta su primera novela, *Herencia* (Roca Editorial). Ambientada en 1975, retrata la incertidumbre y la tensión en un año decisivo para la historia de España, al morir Franco, a través de las vidas conectadas de tres personajes: una mujer que viaja a la capilla ardiente, un joven que acaba de entrar en ETA y un procurador. Ficción y realidad se entremezclan en esta obra llena de intriga, gracias a una extraordinaria labor de documentación.

Journalist Jesús Gallego has written his first novel, *Herencia* (Roca Editorial). Set in 1975, the year of Franco's death, the story masterfully portrays the uncertainty and tension of a decisive year in Spain's history through the connected lives of three characters: a woman who travels to the funeral chapel, a young man who has just joined ETA and a solicitor. Fiction and reality are intertwined in this intriguing work, which has an eye for accurate representation.

máhou

Si lo haces,
hazlo grande.



Mahou recomienda el consumo responsable, 5,5°

texto Andrea González

Del avión a la arena

DESCUBRE LOS IMPRESCINDIBLES DE MODA, ACCESORIOS Y GADGETS PARA DISFRUTAR DE TU MEJOR VERANO

From plane to beach

THE ESSENTIAL FASHION ITEMS, ACCESSORIES AND GADGETS FOR YOU TO ENJOY YOUR BEST SUMMER YET



Tommy Hilfiger x Sofia Richie
Vestido largo
The Sofia Capsule
269,90€
es.tommy.com



Vacation
Summer Oil SPF30
34,95€
vacation.inc



Bang & Olufsen
Altavoz Beosound A5
1600€
bang-olufsen.com



Hereu
Cabresa
430€
hereustudio.com

Heimat Atlantica
Beach Basket "Le Grand Tour Collection"
198€
heimat-atlantica.com



Hermès
Palas de Playa Animaux Nattés
880€
hermes.com



La Double J
Toalla de Playa
290€
ladoublej.com



Belamer
Bikini Crimson
150€
belamer.co



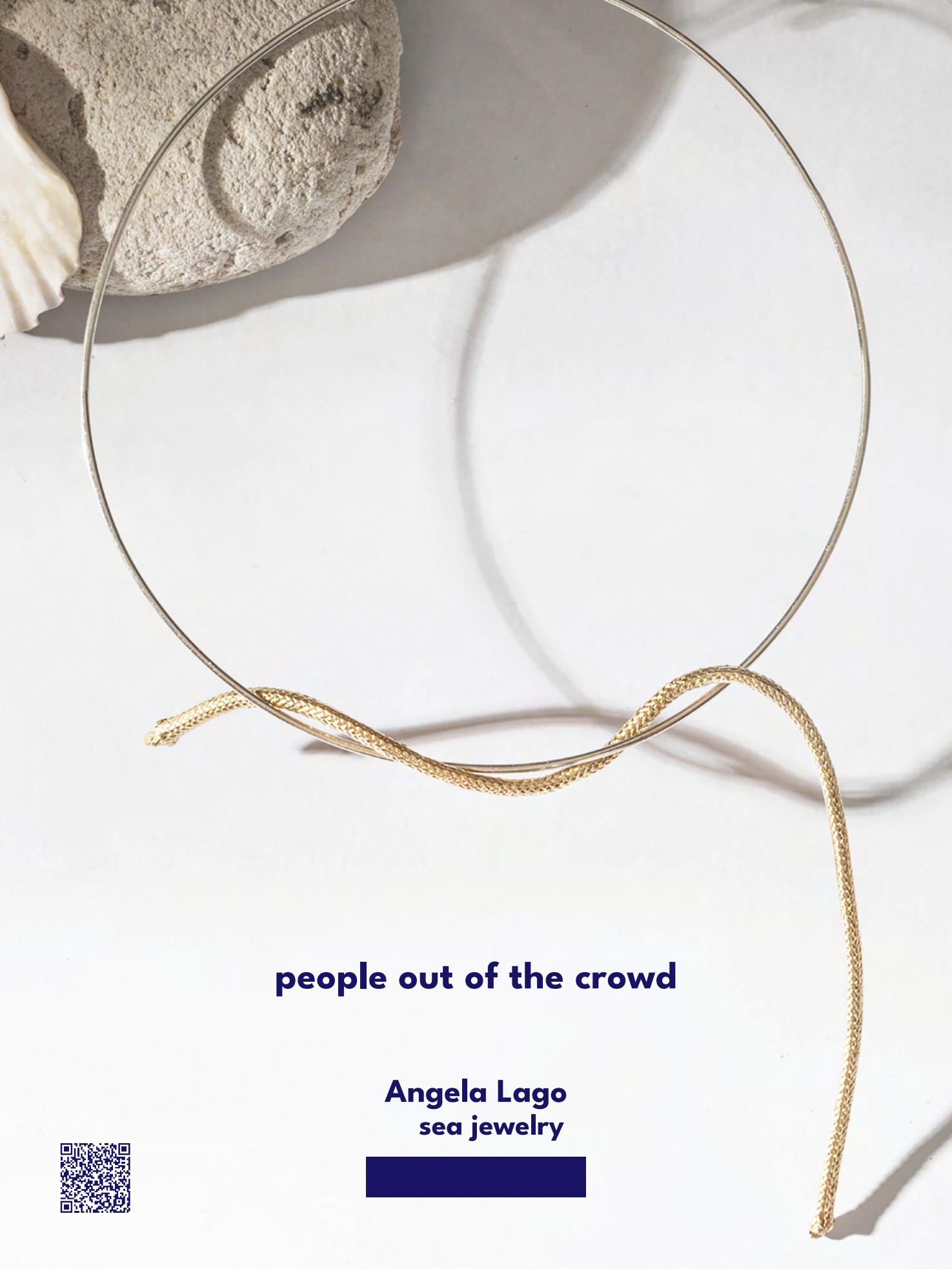
Cartier
Gafas de sol
Première de Cartier
690€
cartier.com



éteéabanicos
Abanico Orange Wave
67€
etteabanicos.com



Sin preocupaciones. Disfruta de datos ilimitados desde 5,90 euros en destinos alrededor del mundo con la eSIM de Holafly, la tarjeta sim virtual con la que puedes viajar tranquilo y olvidarte de los cargos de roaming. **Peace of mind.** Enjoy unlimited data from €5.90 in destinations around the world with Holafly eSIM, the virtual SIM card that you can use on your travels to forget about roaming charges. esim.holafly.com



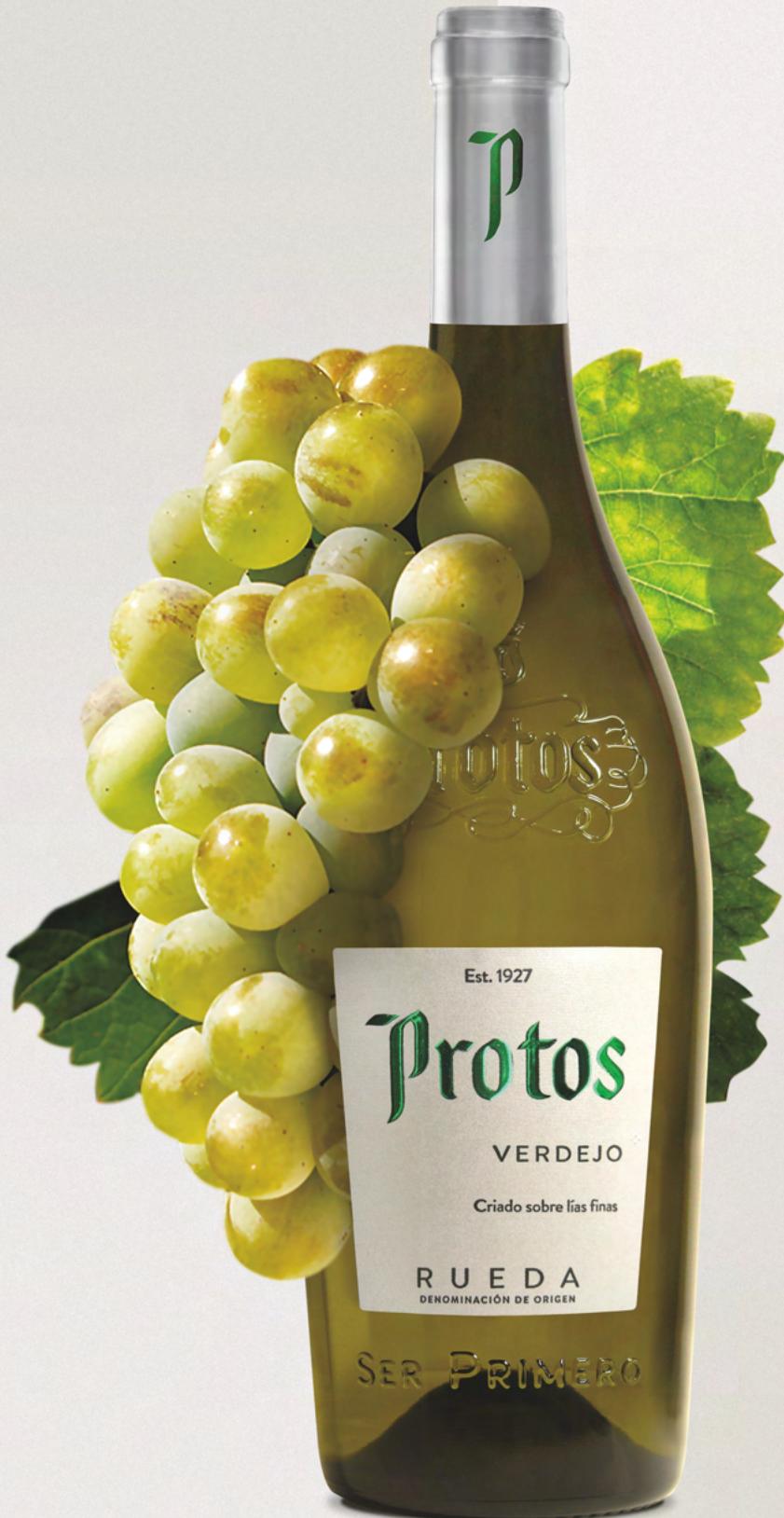
people out of the crowd

Angela Lago
sea jewelry



VERDEJO

Criado sobre lías finas



*SAN JUAN DE PUERTO RICO

RESERVA BOOKING

MADRID
ZARAUTZ
ROMA

SEGOVIA
ASTURIAS
BILBAO

SAN JUAN MARRIOTT RESORT & STELLARIS CASINO

VACACIONES EN EL PARAÍSO

La ubicación de San Juan Marriott Resort & Stellaris Casino, en primera línea de Playa Condado y con acceso privado a la arena a través de la piscina, suma a la comodidad de sus amplias habitaciones servicios de lujo y unas vistas insuperables. El hotel, un referente en San Juan, cuenta con 513 habitaciones y 14 suites, propuestas gastronómicas de primera y casino. Ideal para familias —hay piscina para niños con toboganes y diferentes actividades— combina la tranquilidad de una de las zonas más exclusivas de la capital con opciones para quienes buscan un turismo activo. Se pueden practicar deportes como el tenis y el volley playa sin salir de las instalaciones.

HOLIDAYS IN PARADISE

Located on Condado Beach, San Juan Marriott Resort & Stellaris Casino provides private access to the sand beyond its outdoor pool and offers the comfort of spacious rooms, luxury services and unsurpassed views. The hotel, a benchmark of luxury in San Juan, has 513 rooms and 14 suites, offering first-class cuisine and a casino. Ideal for families – there is a kiddie pool with slides and different activities – it combines the tranquillity of one of the capital's most exclusive areas with options for holidaymakers looking for active tourism, who can enjoy sports such as tennis and beach volleyball without leaving the resort.
marriott.com



LA SALUD: ADEMÁS DE UN COMPLETÍSIMO GIMNASIO, SU OCEAN CLUB WELLNESS CENTER OFRECE UNA EXTENSA CARTA CON LOS MEJORES TRATAMIENTOS PARA PONER A PUNTO EL CUERPO Y EL ALMA.

TODO LO NECESARIO: UN TOTAL DE 14 SALAS CON VISTAS AL MAR PARA HASTA 800 INVITADOS Y EQUIPO DE PLANIFICACIÓN PROPIO PERMITEN CELEBRAR TODO TIPO DE EVENTOS.

COCINA INTERNACIONAL: SU OFERTA CULINARIA INCLUYE OPCIONES ITALIANAS, JAPONESAS, AMERICANAS Y TAMBÉN PUERTORRIQUEÑAS, ASÍ COMO CAFÉ DE PLANTACIONES LOCALES.

WELLNESS: AS WELL AS A COMPLETE GYM, THE OCEAN CLUB WELLNESS CENTRE OFFERS AN EXTENSIVE MENU OF THE BEST TREATMENTS FOR FINE-TUNING BODY AND SOUL.

ALL YOU REQUIRE: THERE'S A TOTAL OF 14 MEETING AND EVENT SPACES WITH SEA VIEWS FOR UP TO 800 GUESTS AND A DEDICATED TEAM TO HELP PLAN ALL KINDS OF EVENTS.

INTERNATIONAL CUISINE: THE RESORT'S CULINARY OFFERING INCLUDES ITALIAN, JAPANESE, US AND LOCAL OPTIONS, AS WELL AS COFFEE FROM LOCAL PLANTATIONS.



THE PALACE, A LUXURY COLLECTION HOTEL

ICONO DEL LUJO

Uno de los hoteles más emblemáticos de Madrid, The Palace se ha unido a la marca The Luxury Collection incorporando a su historia centenaria —el edificio data de 1912— una renovación que incluye la fachada, la cúpula de Eduard Ferrés i Puig, las habitaciones e incluso la propuesta gastronómica, con el nuevo restaurante La Cúpula y el bar 27 Club.

ICONIC LUXURY

One of the most emblematic hotels in Madrid, The Palace has joined the Luxury Collection brand. Its century-old history – the building dates back to 1912 – has been updated with renovations that include the façade, the dome designed by Eduard Ferrés i Puig, the rooms and even the culinary options, with the new La Cúpula restaurant and 27 Club bar.

marriott.com

TRIÁNGULO DEL ARTE: EL HOTEL SE ENCUENTRA ESTRÁTICAMENTE SITUADO ENTRE LOS TRES GRANDES MUSEOS DE LA CAPITAL: EL PRADO, EL REINA SOFÍA Y EL THYSSEN-BORNEMISZA.
ART TRIANGLE: THE HOTEL IS STRATEGICALLY LOCATED BETWEEN THE CAPITAL'S THREE GREAT MUSEUMS: THE PRADO, THE REINA SOFÍA AND THE THYSSEN-BORNEMISZA.



COSAS
DE PALACIO
PALATIAL
STAYS



UR BARE HOTEL

EN PRIMERA LÍNEA

Ubicado en una antigua villa de 1944 con vistas privilegiadas al Cantábrico, este hotel boutique aúna una colección de servicios de lujo y la esencia de la región, famosa por su gastronomía. Su restaurante, Aiten Etxe, se sirve de producto de proximidad para ofrecer una extraordinaria propuesta de carnes y pescados a la parrilla.

BEACHFRONT

Located in an old 1944 villa with stunning views of the Cantabrian Sea, this boutique hotel combines a collection of luxury services and the essence of the region, famous for its gastronomy. Its restaurant, Aiten Etxe, uses local produce to offer an extraordinary variety of grilled meats and fish.

urbarehotel.com

EN FORMA: LAS INSTALACIONES INCLUYEN GIMNASIO, SAUNA Y PISCINA Y LOS HUÉSPEDES TIENEN A SU DISPOSICIÓN BICICLETAS ELÉCTRICAS ASÍ COMO TABLAS DE SURF.

GREAT SHAPE: FACILITIES INCLUDE A GYM, SAUNA AND SWIMMING POOL. OUTDOORS, ELECTRIC BIKES AND SURFBOARDS ARE AVAILABLE TO GUESTS.





COCINA LOCAL: EN EL RESTAURANTE DEL HOTEL, SAN BAYLON, EL CHEF CHRISTIAN SPALVIERI SIRVE LA MEJOR GASTRONOMÍA ROMANA. EL COMEDOR OCUPA EL ANTIGUO REFECTORIO DE UN CONVENTO DEL SIGLO XVII.

LOCAL CUISINE: AT THE HOTEL RESTAURANT, SAN BAYLON, CHEF CHRISTIAN SPALVIERI SERVES THE FINEST ROMAN CUISINE. THE DINING ROOM OCCUPIES THE FORMER REFECTORY OF A 17TH-CENTURY CONVENT.



Roma

PALAZZO RIPETTA

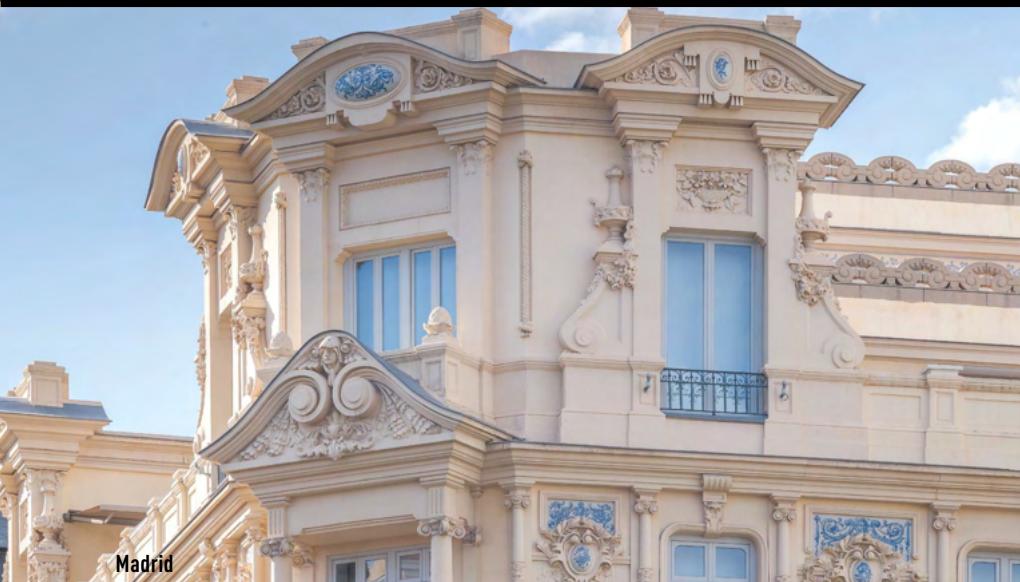
HISTORIA VIVA

El Palazzo Ripetta, hoy bajo el sello Relais & Châteaux, fue construido hace más de cuatro siglos muy cerca de la plaza de España y el Ara Pacis. La familia que lo convirtió en hotel hace seis décadas continúa aún al frente y el establecimiento ofrece todos los lujos y un exquisito diseño con espacios como una capilla para eventos y obras de arte antiguo y contemporáneo, de artistas como Arnaldo Pomodoro.

LIVING HISTORY

The Palazzo Ripetta, today under the Relais & Châteaux label, was built more than four centuries ago close to the Piazza di Spagna and the Ara Pacis. The family that converted it into a hotel six decades ago is still at its helm, offering every luxury and an exquisite design, with spaces such as a chapel for events and old and contemporary artworks by artists such as sculptor Arnaldo Pomodoro.

relaischateaux.com



Madrid

URSO HOTEL & SPA

CON PERSONALIDAD

El edificio histórico de 1915 del Urso Hotel & Spa, que fue sede de la antigua compañía vizcaína Papelera Española, conserva la elegancia neoclásica de sus torreones, miradores y balcones y elementos originales como las vidrieras, azulejos, mármoles y madera. Su restaurante Casa Felisa ofrece rica gastronomía local y su spa, excelentes tratamientos y cosmética de Natura Bissé y Comfort Zone.

EXPERIENCIAS: EL HOTEL OFRECE MERIENDAS DE CHOCOLATE CON CHURROS, TARDES DE PIANO, TRATAMIENTOS TAN ESPECIALES COMO UN RITUAL DEL SUEÑO O ENTRADAS AL MUSEO DEL PRADO.

EXPERIENCIAS: THE HOTEL OFFERS AFTERNOON SNACKS SUCH AS HOT CHOCOLATE AND CHURROS, PIANO AFTERNOONS AND SPECIAL TREATMENTS INCLUDING A SLEEP RITUAL.



IN STYLE

The historic 1915 building of the Urso Hotel & Spa, which was the headquarters of the former Bilbao-founded company Papelera Española, retains the Neoclassical elegance of its towers, viewpoints and balconies and original elements such as stained glass, tiles, marble and wood. Its Casa Felisa restaurant offers delicious local cuisine and its spa features Natura Bissé and Comfort Zone products.

hotelurso.com

Madrid



ATRAPALLADA

COCINA DE MERCADO

La mejor cocina gallega de mercado protagoniza la propuesta de Atrapallada, en Madrid. Especialidades de pequeños productores como la merluza de pincho o el chuleton de vaca vieja y mariscos como berberechos, zamburiñas, navajas y percebes maridan a la perfección con una carta de vinos que incluye una extensa selección de referencias gallegas.

MARKET CUISINE

The finest Galician market cuisine from small producers is the star of Atrapallada in Madrid. Specialities include skewered hake or mature beef ribeye steaks and seafood such as cockles, scallops, razor clams and barnacles.
restauranteatrapallada.com

Asturias



TELLA

PAISAJE ASTURIANO

Algunas hierbas aromáticas, frutas y verduras que usa Tella se cultivan en el huerto del hotel CoolRooms Palacio de Luces, del que es parte. Pachi Ruiz apuesta por producto de proximidad con dos menús degustación y delicias como verdinas con yema curada de huevo ecológico y callos de bacalao.

ASTURIAN LANDSCAPE

A good part of the aromatic herbs, as well as the fruits and vegetables served by Tella are grown in the garden of the CoolRooms Palacio de Luces hotel, of which it is a part. On the menu, Pachi Ruiz opts for local and seasonal organic products with two tasting menus.
tellarestaurante.com

Segovia



CASA DUQUE

UN CLÁSICO

Casa Duque, fundado en 1895 por Jacinta y Dionisio Duque y el restaurante más antiguo de Castilla y León, sigue apostando por la tradición. Hoy, con la cuarta generación al frente, mantiene su apuesta por el producto con platos como el cochinillo y el cordero asados, con los que ha pasado a la historia, así como crema de cangrejos, sopa castellana y judiones de La Granja.

A CLASSIC

Founded in 1895 by Jacinta and Dionisio Duque, the oldest restaurant in Castile and Leon retains its commitment to tradition. Today, with the fourth generation in charge, it serves famous dishes such as roasted suckling pig and lamb.
restauranteduque.com



EL PUERTITO

LA REVOLUCIÓN

Las mejores ostras de Francia, Holanda, Irlanda, España y Portugal llegan de los ostricultores a las vitrinas de El Puertito. Su propietario, Inaz Fernández, contradice su fama de producto de lujo y las sirve a precio de mercado en Bilbao, desde 2013, y Madrid, desde 2023. Se pueden pedir por unidad.

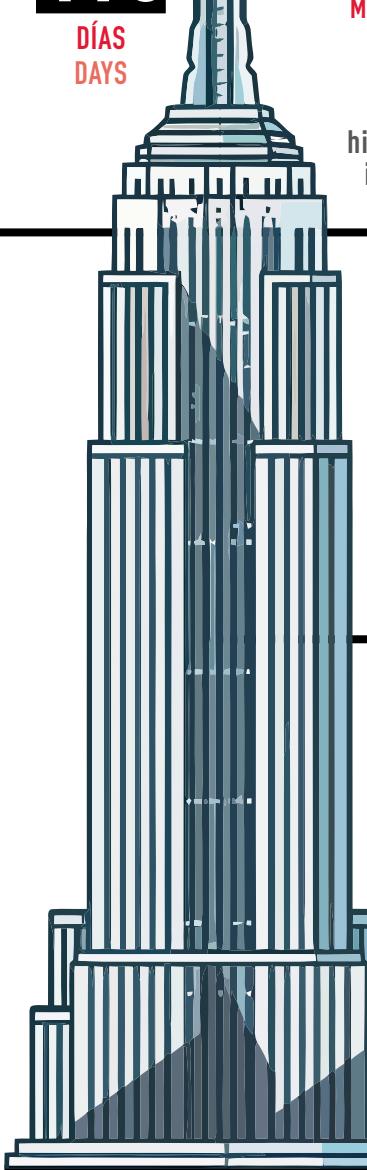
A REVOLUTION

The best oysters from France, Netherlands, Ireland, Spain and Portugal come directly from the oyster farmers to the counters of El Puertito. Its owner, Inaz Fernández, set out to contradict their reputation as a luxury product, serving them at market prices in his eateries in Bilbao and Madrid.
elpuertito.es

SE CONSTRUYÓ
EN TAN SOLO
IT WAS BUILT
IN JUST

410

DÍAS
DAYS



El Empire State se
inauguró el 1 de mayo de
The Empire State Building
opened on 1 May

MIDE IT MEASURES

443,2

METROS METRES

de altura
(incluyendo
la antena)
high (including
its antenna)

Fue el edificio más
alto del mundo
durante 40 años,
hasta 1971. Hoy
ocupa el puesto
número 55
For 40 years, until
1971, it was the
world's tallest
building. Today, it is
ranked number 55

1931

TIENE IT HAS

103

PISOS FLOORS

73

ASCENSORES
LIFTS

1860

ESCALONES STEPS

6514

VENTANAS
WINDOWS

2,5

MILLONES DE
VISITANTES AL AÑO

IT WELCOMES MORE THAN
2.5 MILLION VISITORS A YEAR.

250 838 m²

de espacio alberga en su interior
of interior space

¿SABÍAS QUE...? DID YOU KNOW...?

El Empire State ha aparecido en innumerables películas y series hasta convertirse en un ícono de la cultura pop. *King Kong*, de 1933, fue la primera producción que lo incluyó, pero también aparece en *An Affair to Remember*, con Deborah Kerr y Cary Grant, *Independence Day*, donde es destruido, o *Spider-Man: Far From Home*.

The Empire State Building has appeared in countless movies and series to the point of becoming a pop culture icon. The 1933 film *King Kong* was the first to include it, but it also appears in *An Affair to Remember* (with Deborah Kerr and Cary Grant), *Independence Day* (where it is destroyed) and *Spider-Man: Far From Home*.

En su construcción participaron unos **3400 trabajadores**, quienes levantaron **60 000 toneladas** de acero y **730** de aluminio y colocaron **10M** de ladrillos y unos **5664 m³** de piedra caliza.

Around **3,400 workers** took part in building it. Together they raised **60,000 tons** of steel and **730 tonnes** of aluminium and laid **ten million** bricks and some **5,664 cubic metres** of limestone.

PERSONAS QUE TRABAJAN ALLÍ
WORKING PROFESSIONALS

21 000

Tiene su propio
código postal: **10118**

It has its own
post code: **10118**



Iberia ofrece dos vuelos diarios de Madrid a Nueva York y en conexión desde el resto de ciudades de la red. Reserva en iberia.com y en la app de Iberia

Iberia offers two direct daily flights to New York from Madrid and flies there from other cities via T4 at Madrid airport. Book at iberia.com or through the Iberia app



Duración del
vuelo: 8h 20min
Flight duration:
8h 20min



Vuela desde
34 000 Avios (i/v)
Fly from 34,000
Avios (return)



Paisaje de la Luz

Landscape of Light

ilustración Bea Crespo Texto J. Galarza

Eje de la cultura y la naturaleza desde el siglo XVI, el Paisaje de la Luz ofrece una concentración de más de 90 monumentos en un radio de 200 hectáreas, entre el Paseo del Prado y el parque de El Retiro de Madrid. La Unesco lo reconoció en 2021 con su inscripción en la lista de Patrimonio Mundial. Su nombre hace honor a su carácter ilustrado y a la luz tan particular de Madrid.

A backbone of culture and nature since the 16th century in Madrid, the Landscape of Light – located between the Paseo del Prado and El Retiro Park – offers a concentration of more than 90 monuments within a 200-hectare radius. It was recognised by Unesco in 2021 as a World Heritage Site in honour of its enlightened nature and of Madrid's unique light.

7

1. BANCO DE ESPAÑA

El proyecto de este palacio de Eduardo Adaro y Severiano Sáinz de la Lastra obtuvo en 1884 la Medalla de Oro de la Exposición Nacional de Bellas Arte. This palace's design, by Eduardo Adaro and Severiano Sáinz de la Lastra, won gold at the 1884 National Exhibition of Fine Arts.

4. PRADO MUSEUM

Nació como Gabinete de Historia Natural, pero ya en el siglo XIX este complejo de Juan de Villanueva se convirtió en la principal pinacoteca de España. This complex by Juan de Villanueva began life as a Natural History Museum but, by the 19th century, had become Spain's most important art gallery.

2. PALACIO CIBELES

Sede del Ayuntamiento de Madrid, este imponente palacio frente a la Fuente de Cibeles es una de las obras icónicas del arquitecto Antonio Palacios. Home to the Madrid City Council, this imposing palace opposite the Cibeles Fountain is one of the architect Antonio Palacios' most iconic works.

5. REAL JARDÍN BOTÁNICO

Este jardín, un proyecto de Juan de Villanueva a partir de un diseño inicial de Francisco de Sabatini, alberga más de un millón de especímenes. This garden, a project by Juan de Villanueva based on an initial design by Francisco de Sabatini, is home to more than a million plant specimens.

3. PASEO DEL PRADO

Este bulevar, Bien de Interés Cultural desde 2015, alberga una de las concentraciones museísticas más importantes del mundo. This boulevard, a Cultural Heritage Site since 2015, is home to one of the world's largest concentrations of museums.

6. REAL OBSERVATORIO DE MADRID

Desde 1790, esta institución incluye tanto el Observatorio Astronómico Nacional como el Observatorio Geofísico Central, y una colección de valiosos instrumentos históricos. Since 1790, this institution has housed the National Astronomical Observatory and the Central Geophysical Observatory, as well as a collection of historical instruments.

7. JARDINES DEL BUEN RETIRO

Un pulmón verde y destino cultural en el corazón de Madrid. El Retiro nació en el siglo XVII y ocupa 125 hectáreas de extensión. A green lung and cultural destination in the heart of Madrid, El Retiro was created in the 17th century and extends over 125 hectares.

La T4 del aeropuerto de Madrid es el centro de operaciones de Iberia. Desde aquí despegan y aterrizan la mayoría de nuestros vuelos, directo a 140 aeropuertos y en conexión a alrededor de 383 ciudades adicionales de todo el mundo. Reserva en iberia.com o a través de la app de Iberia

T4 at Madrid Airport is Iberia's operations centre. From here, the majority of our flights take off and land, directly linked to 140 airports – and to some 383 additional cities from across the world via connecting flights. Book and purchase your tickets at iberia.com or via the Iberia app





LA VISTA » MIKONOS

AL VIENTO IN THE WIND

Hoy solo quedan siete molinos de la decena que se levantaban en Kato Myloi, en Mikonos. Pero el conjunto, al sur de Alekandra -la Pequeña Venecia que fascina a los visitantes de la capital, Chora-, sigue contemplando impasible las aguas turquesas del Egeo mientras ofrece una de las estampas más reconocibles del archipiélago de las Cícladas. Construcciones como estas, algunas del siglo XVI, contribuyeron a la prosperidad de la isla entre los siglos XVII y XIX. En el XX cayeron en desuso y los últimos dejaron de funcionar en la década de los sesenta. Muy cerca, al otro lado del pueblo, el Museo de la Agricultura cuenta su historia y explica su funcionamiento a través de los antiguos sistemas del molino de Boni, otro valioso superviviente al viento.

Today, only seven of the ten mills that once stood in Kato Myloi on Mykonos still exist. But the remaining group, south of Alekandra (a 'Little Venice' that fascinates visitors to the capital, Chora), continues to gaze impassively over the turquoise waters of the Aegean while offering one of the most recognisable images of the Cycladic archipelago. Such buildings, some from the 16th century, contributed to the island's prosperity between the 17th and 19th centuries. In the 20th century, they fell into disuse and the last ones stopped working in the 1960s. Nearby, on the other side of the village, is the famous 16th-century Bonis windmill, the only one on the island that's open to the public as a museum where you can learn how the mills worked.



Iberia ofrece vuelos directos de Madrid a Mikonos desde el 6 de junio y hasta finales de septiembre. Reserva y compra tus billetes en iberia.com o a través de la app de Iberia

Iberia offers direct flights from Madrid to Mykonos from 6 June to the end of September. Book and buy your tickets on iberia.com and through the Iberia app

iKasaClass Lantana, el destino perfecto para vivir.

El hogar que siempre has soñado, lujo sin escalas.

Pozuelo de Alarcón
16 chalets pareados
Piscina (Opcional)
Aerotermia
Plazas de garaje



descúbrelo

915 998 503

iKasa.es

50+
de años

creciendo juntos



GESTIONA

Class

Las infografías son orientativas y no tienen carácter contractual. El mobiliario y jardinería de las mismas no está incluidos y el equipamiento de las viviendas será el indicado en la correspondiente memoria de calidades, pudiendo resultar diferente del incluido en las infografías.

Puerto Rico

Puerto Rico es la isla principal de un archipiélago homónimo, que consta además de otras como Vieques, Culebra o La Mona. Puerto Rico is the main island of an archipelago of the same name that includes other islands such as Vieques, Culebra and La Mona.

Con unos 26º de temperatura media anual y muy constante, suma más de 434 kilómetros de costas bañadas por el Caribe y el Atlántico. With an average annual temperature of about 26°C, it has more than 434km of coastline bathed by the Caribbean and the Atlantic.

Ofrece playas de aguas cálidas y arena fina tan paradisíacas como la famosa Playa Flamenco en Culebra o Cayo Icacos en la costa de Fajardo.

With warm waters and fine sand, its beaches include the heavenly and famous Flamenco Beach on Culebra and Cayo Icacos on the coast of Fajardo.

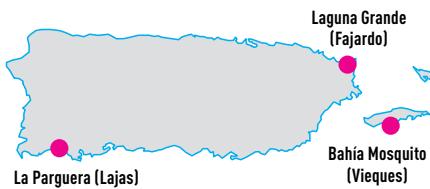
Otras son destinos ideales para deportes acuáticos como el surf, en Playa de Jobos (Isabela) o el esnórquel y el buceo, en Crash Boat (Aguadilla).

Other beaches are ideal destinations for water sports such as surfing at Playa de Jobos in Isabela, or snorkelling and diving at Crash Boat, Aguadilla.

Luz propia Light show

En las aguas de las bahías bioluminiscentes viven microorganismos que emiten luz al sentir movimiento. Tres de los cinco lugares en todo el planeta donde el fenómeno se ve todo el año están en esta isla. Uno alberga la más brillante del mundo: Bahía Mosquito.

Many bioluminescent bays are home to microorganisms that emit light when they feel movement. Three of the five places on the planet where this phenomenon can be seen all year round are here. One of them, Mosquito Bay in Vieques, is home to the world's brightest display.



portada y fotos James Rajotte textos Jesús Huarte



Cinco siglos Five centuries

Con más de 500 años de historia, el Viejo San Juan –el centro histórico de la capital– está reconocido como la ciudad más antigua continuamente habitada y establecida por europeos en Estados Unidos. Su ingente colección de monumentos históricos incluye a Iglesia de San José, que es la segunda más antigua de América, y el museo Casa Blanca, que sirvió de residencia al gobernador Ponce de León. A solo pasos se encuentran los Fuertes San Felipe del Morro y San Cristóbal. Sus murallas y edificaciones defensivas rodean a la ciudad y fueron declaradas Patrimonio Mundial por la UNESCO en 1983.

With more than 500 years of history, Old San Juan –the historic centre of the capital – is recognised as the oldest continuously inhabited city established by Europeans in the United States. Its huge collection of historical monuments includes the Church of San José, the second oldest church in the Americas, and the Casa Blanca museum, which once served as the residence of Governor Ponce de León. The San Felipe del Morro and San Cristóbal Forts are located just a short walk from the museum. The defensive fortification and walls system was declared in the UNESCO World Heritage List in 1983.





Arriba: Exterior del Castillo San Felipe del Morro; izda.: La Rogativa; dcha.: Cúpula de la Catedral de San Juan Bautista; Casa Alcaldía de San Juan, en la Plaza de Armas
Above: exterior of San Felipe del Morro Castle. Left: La Rogativa. Right: dome of the Cathedral of San Juan Bautista and San Juan Town Hall in Plaza de Armas





Saborear la tradición Savouring tradition

En Cocina al Fondo, la chef Natalia Vallejo se inspira en las tradiciones e historia de la cocina puertorriqueña con recetas e ingredientes ancestrales. "Conectamos con la memoria, nuestras raíces y nuestra identidad", explica Vallejo, la primera mujer puertorriqueña galardonada en los Premios de la Fundación James Beard, el mayor reconocimiento a la gastronomía de Estados Unidos. Su estricto concepto "de la granja a la mesa" le ha llevado a crear una sola comunidad junto a agricultores, pescadores y productores locales. Todos suman su historia y cariño a un menú que rota cada temporada para ofrecer el mejor producto en su mejor momento. "Cada vez hay más jóvenes que deciden emprender proyectos en la tierra y crear conexiones sólidas con cocineros alrededor de la isla –asegura–. Es mi responsabilidad como cocinera apoyar estos movimientos de producción local y agroecológicos".

At Cocina al Fondo, chef Natalia Vallejo draws inspiration from the traditions and history of Puerto Rican cuisine using mouthwatering recipes and ancestral ingredients. "We connect with our memory, roots and identity," says Vallejo, the first Puerto Rican woman to receive a James Beard Foundation Award, the ultimate recognition of gastronomy in the United States. Her strict farm-to-table concept has resulted in the creation of a community with local farmers, fishermen and producers, who add their stories to a menu that changes each season to offer the best produce at its peak. "More and more young people are deciding to start their projects on the land and build strong connections with various chefs around the island," adds Vallejo. "It's my responsibility as a chef to support these local and agroecological production movements." cocinaalfondo.com



En 2023, Natalia Vallejo se alzó con el galardón a "Mejor Chef de la Zona Sur" en los Premios de la Fundación James Beard
In 2023, Natalia Vallejo won in the category of 'Best Chef: South' in the James Beard Foundation Awards



DE TRIPLE THREE-DIMENSIONAL

Más que un sándwich, la tripleta es un ícono de la comida callejera puertorriqueña. Debe su nombre a la mezcla de tres carnes (cerdo asado, bistec de res y jamón cocido), que se marinan y acompañan con patatas paja, lechuga, tomate, mayonesa, kétchup y queso.

More than a sandwich, the *tripleta* is an icon of Puerto Rican street food. It owes its name to the mixture of three meats (roast pork, diced steak and ham), which are marinated and accompanied by shoestring fries, lettuce, tomato, mayonnaise, ketchup and cheese.



Un bosque único A forest world

Lugar sagrado para los antiguos taínos donde habitaban sus dioses benefactores, el Bosque Nacional El Yunque cubre de verde una extensión de 113 km². A solo 45 minutos de San Juan, este inmenso paraíso, que fue declarado reserva forestal hace casi 150 años por la Corona Española, continúa siendo el único bosque lluvioso que pertenece al Sistema Nacional de Bosques de Estados Unidos, y el bosque pluvial más importante del Caribe. Sus veredas ofrecen excelentes opciones para el senderismo y la observación de flora y fauna. Y es que pueblan El Yunque más de 240 tipos de árboles, 150 clases de helechos, 50 variedades de orquídeas e incluso hongos fluorescentes, además de animales exóticos y endémicos como la rana coquí, todo un ícono nacional.

A sacred site for the Tainos, whose benefactor gods dwelled here, the El Yunque National Forest swathes an area of 113sqkm in green. Just 45 minutes from San Juan, this immense paradise, declared a forest reserve almost 150 years ago by the Spanish Crown, remains the only rainforest in the United States National Forest System and the largest rainforest in the Caribbean. Its trails offer unsurpassed opportunities for hiking and observing flora and fauna. El Yunque is home to more than 240 types of trees, 150 kinds of ferns, 50 varieties of orchids and even fluorescent fungi, along with exotic and endemic animals, such as the coquí frog, which has become a national icon.





OTRAS ESPECIES NACIONALES OTHER DOMESTIC SPECIES



El Centro de Conservación de Manatíes del Caribe trabaja por la supervivencia del mamífero oficial de Puerto Rico desde 2013, el manatí antillano, que se encuentra en peligro de extinción. The Caribbean Manatee Conservation Centre has been working for the survival of the official mammal of Puerto Rico since 2013, the endangered West Indian manatee.



El Aviario de la Cotorra Puertorriqueña, en el Bosque Nacional El Yunque, se dedica a la cría del ave nacional en cautividad y a proporcionar los cuidados veterinarios necesarios para hacer liberaciones en la naturaleza.

The Puerto Rican Parrot Aviary, in the El Yunque National Forest, is dedicated to breeding the national bird in captivity and providing veterinary care for releases into the wild.





Arte en la calle Street art

Hace poco más de 15 años, una nueva generación de artistas locales comenzó a instalar sus estudios y talleres en el barrio de Santurce, en San Juan, sacando a las calles murales espectaculares. En 2010, se unieron en el festival de arte urbano Santurce es Ley, que puso a Puerto Rico en el circuito internacional del género y que a finales de este año celebrará su décima edición. "Lo que comenzó con un mural, una mesa con dos bocinas y una expo colectiva en una galería ha sobrepasado los 300 murales a gran escala alrededor de la isla", explica su director, Alexis Bousquet. El barrio se ha convertido en un museo al aire libre y es el destino ideal para descubrir talento puertorriqueño. "Hemos logrado que el arte urbano sea respetado y valorado como una gesta culturalmente valiosa". El Museo de Arte de Puerto Rico (MAPR) y el Museo de Arte Contemporáneo de Puerto Rico (MAC) están también instalados allí.

A little over 15 years ago, a new generation of local artists began setting up studios in the Santurce neighbourhood of San Juan, bringing spectacular murals to the streets. In 2010, they joined the Santurce es Ley urban art festival, which put Puerto Rico on the international circuit of large-format creations and which will celebrate its tenth edition at the end of this year. "What began with a mural, a table with two speakers and a collective exhibition in a gallery has surpassed 300 murals around the island," explains its director, Alexis Bousquet. The neighbourhood has become an open-air museum and an ideal destination for discovering Puerto Rican talent, along with neighbours such as the Museum of Art of Puerto Rico (MAPR) and the Museum of Contemporary Art of Puerto Rico (MAC), also located there. "We've managed to ensure that urban art is respected and valued as a culturally valuable achievement," adds Bousquet.

santurceesley.com



Para la décima edición, Bousquet trabaja ya en la creación de un libro que documente todo el proceso del evento a lo largo de los años. For the tenth festival, Bousquet is working on creating a book that documents the event's entire process over the years.



Encuentra en la web de Santurce es Ley un mapa que geolocaliza los murales en torno a la calle Cerra, la más densamente poblada de arte en la capital. On the Santurce es Ley website, a map geolocates the murals around Cerra Street, the most densely populated art-filled road in the capital.



Ritmo en la sangre Rhythm in the blood

San Juan es conocido mundialmente como la "Capital de la salsa". Sus calles han sido cuna de los principales exponentes de este ritmo a nivel mundial, con figuras como El Gran Combo, la Sonora Ponceña, Tito Puente o La India. Sin embargo, hasta hace una década y debido al avance de la música urbana y el reggaetón, también nacido en la isla, las nuevas generaciones habían experimentado una desconexión con la salsa. Este popular género musical ha recuperado ahora su lugar gracias a espacios como Piso Viejo, una parada indispensable en la ruta de la salsa para pasar una noche de baile en condiciones o para incluso tomar una clase profesional.

Puerto Rico is known worldwide as 'the capital of salsa'. Its streets have produced some of the leading examples of this rhythm worldwide, including El Gran Combo, La Sonora Ponceña, Tito Puente and La India. However, until a decade ago – due to the increasing popularity of urban music and reggaeton [also originating on the island] – younger generations were disconnected from salsa. This popular musical genre has now regained its place thanks to spaces such as Piso Viejo, an essential stop on the Salsa Route, where you can spend the night dancing or even take a professional class.
 FB @rutadelasalsa



Iberia ofrece hasta 6 vuelos directos a la semana de Madrid a San Juan de Puerto Rico y en conexión desde el resto de ciudades de su red. Reserva y compra tus billetes en [iberia.com](#) o a través de la app de Iberia

Iberia offers up to six direct flights a week from Madrid to San Juan in Puerto Rico and connecting flights from the rest of the cities in its network. Book and buy your tickets at [iberia.com](#) or through the Iberia app

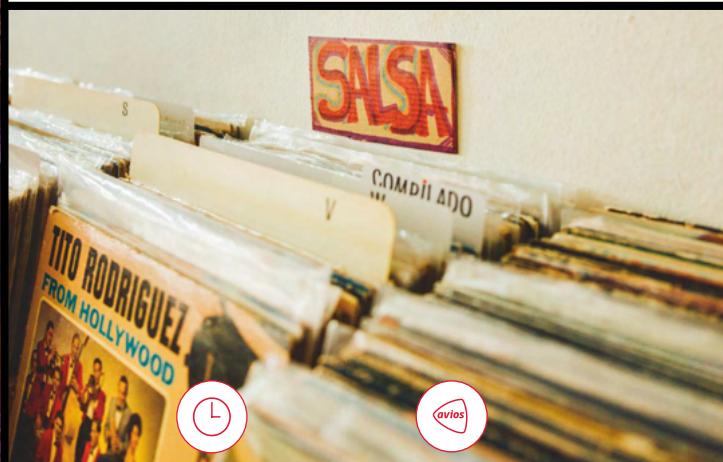


Estatua Catalino "Tite" Curet Alonso, en la Plaza de Armas, San Juan
 Catalino 'Tite' Curet Alonso statue in the Plaza de Armas, San Juan

SEGUNDO ASALTO SECOND ROUND

Una ruta de la salsa en Puerto Rico no estaría completa sin el sur. A 65 km de San Juan, Ponce guarda joyas de la historia salsera tales como el Monumento de Héctor Lavoe, prolífico músico del género que nació aquí; las tumbas de Lavoe y de Cheo Feliciano; y el Museo de la Música Puertorriqueña.

A salsa journey in Puerto Rico wouldn't be complete without heading south. Located 65km from San Juan, Ponce preserves gems of salsa history such as the bronze statue of Héctor Lavoe – a prolific salsa musician who was born here – the tombs of Lavoe and Cheo Feliciano and the Museum of Puerto Rican Music.



Duración del viaje
8h 55min

Flight time
8h 55min

Vuela desde 34 000
Avios (ida y vuelta)

Fly from 34,000 Avios
(round trip)



Si el verano te
pide más fotos,
pídele Puerto Rico

VEN A LA ÓPERA DE MADRID COME TO THE OPERA OF MADRID

MAY — JUN 2025



EL CUENTO DEL ZAR SALTÁN

THE TALE OF TSAR SALTAN

Nikolái Rimski-Kórsakov

30 ABR — 11 MAY

Dirección musical _ Karel Mark Chichon

Dirección de escena _ Dmitri Tcherniakov

Patrocina
 FUNDACIÓN AMIGOS
DEL TEATRO REAL
 CONSEJO
DE AMIGOS



LAS INDIAS GALANTES

LES INDES GALANTES

Jean-Philippe Rameau

28 MAY — 1 JUN

Dirección musical _ Leonardo García Alarcón

Dirección de escena _ Bintou Dembélé

Chœur de Chambre de Namur y Capella Mediterranea

Patrocina
 FUNDACIÓN AMIGOS
DEL TEATRO REAL



BALLET ESTATAL DE VIENA

WIENER STAATSBALLETT

Martin Schläpfer

23/24/25 MAY

'Concertante'

'4' Sinfonía No. 4 de Gustav Mahler



LA TRAVIATA

Giuseppe Verdi

24 JUN — 23 JUL

Dirección musical _ Henrik Nánási y Francesc Prat

Dirección de escena _ Willy Decker

Patrocina
 Telefónica

Con el Coro y Orquesta Titulares del Teatro Real



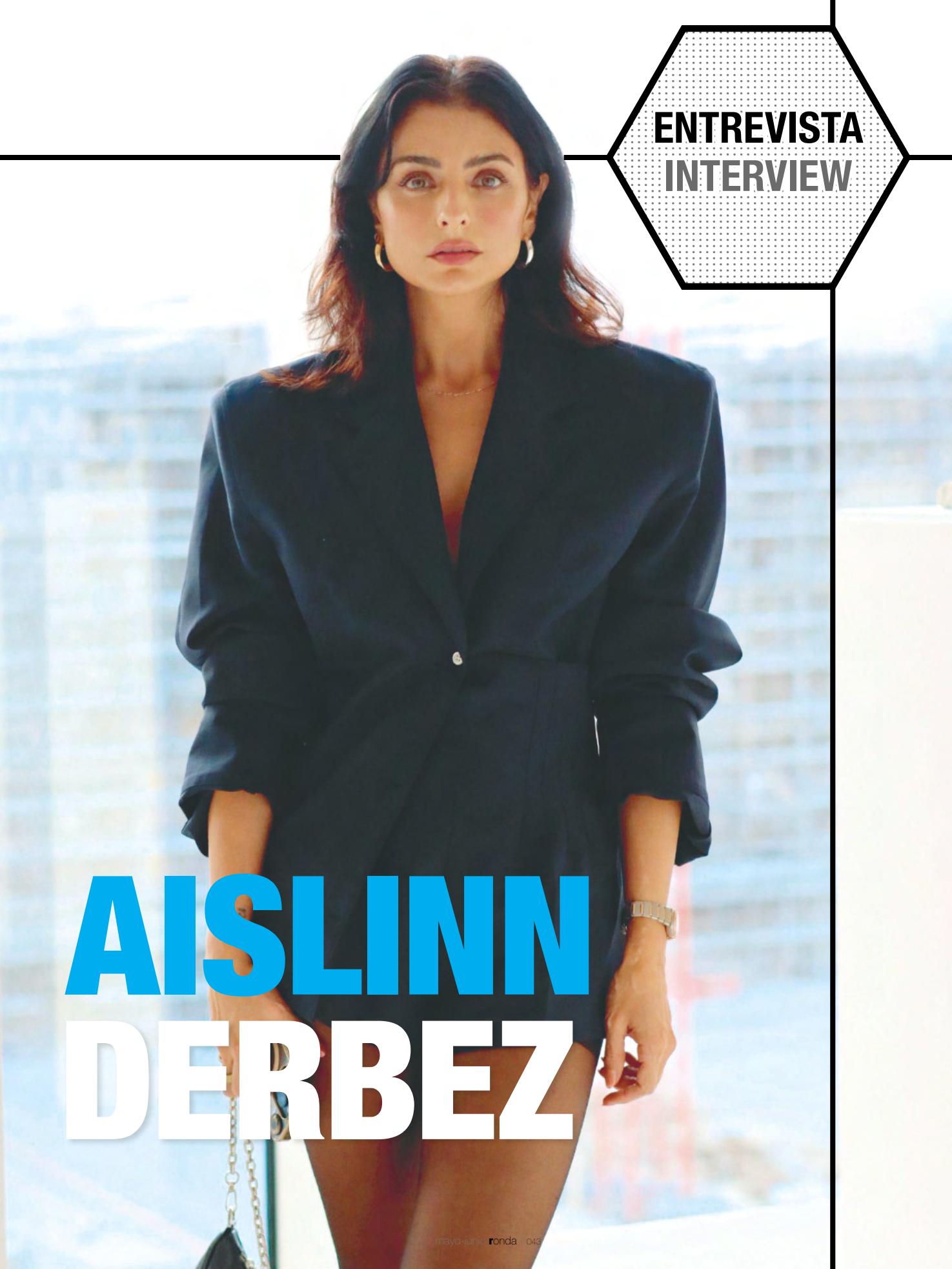
ENTRADAS EN / TICKETS AT TEATROREAL.ES

900 24 48 48 · TAQUILLAS

Venta para grupos en ventatelefónica@teatroreal.es



El Teatro Real es una
institución adherida
al programa Bono
Cultural Joven

A full-page photograph of actress Aislinn Derbez. She is standing in front of a large window with a view of a city skyline. She is wearing a dark blue, long-sleeved blazer over a matching top. Her hair is dark and wavy, and she is looking directly at the camera with a neutral expression. A small portion of a black handbag is visible at the bottom left.

ENTREVISTA
INTERVIEW

AISLINN DERBEZ

LA ACTRIZ MEXICANA, QUE ACABA DE ESTRENAR *ENTRE PAREDES* EN DISNEY+, SE HA UNIDO AL RECONOCIMIENTO A LO MEJOR DE LA INDUSTRIA AUDIOVISUAL IBEROAMERICANA, PRESENTANDO LA GALA DE LOS PREMIOS PLATINO EN MADRID

AS HOST OF THE PLATINO AWARDS CEREMONY IN MADRID, THE MEXICAN ACTRESS, WHO HAS JUST PREMIERED *BETWEEN WALLS* ON DISNEY+, WAS DELIGHTED TO RECOGNISE THE BEST OF THE IBERO-AMERICAN AUDIOVISUAL INDUSTRY

texto Jesús Huarte

Acabas de presentar la Gala de los Premios Platino.
Y ha sido un honor enorme porque los Premios Platino representan lo mejor del cine y las series de Iberoamérica. Haber sido parte de una gala que celebra nuestro talento y nuestra identidad cultural es un privilegio. Me ha encantado conectar con colegas de todo Iberoamérica y reconocer su trabajo en un escenario tan importante.

¿Por qué son tan importantes estas conexiones?
Los Premios Platino han crecido hasta convertirse en un referente en la industria, como los Óscar de Iberoamérica, y las conexiones son fundamentales. Fortalecen nuestra industria y permiten romper barreras y contar historias que reflejan nuestra diversidad cultural. Estas conexiones han impulsado que surjan coproducciones muy exitosas y que nuestras producciones lleguen cada vez más lejos y a más públicos.

La película brasileña *Aún estoy aquí* ha ganado el Óscar a Mejor Película Extranjera este año. ¿Qué momento vive el audiovisual iberoamericano?
Hemos logrado evolucionar en muchos sentidos en todo Iberoamérica y me atrevería a decir que estamos en

You've just hosted the Platino Awards.

Just imagine; it's a huge honour because the Platino Awards represent the best of Ibero-American cinema and series. It's a privilege to have been part of an event that celebrates our talent and our cultural identity and I love connecting with colleagues from all over Latin America and recognising their work on such an important stage.

Why is this connection so important?

The Platino Awards have grown to become a benchmark in the industry – something like the Ibero-American Oscars, and connections are fundamental. They strengthen our industry and allow us to break barriers and tell stories that reflect our cultural diversity. These connections have led to the emergence of very successful co-productions and to our productions reaching more and more audiences.

The Brazilian film *I'm Still Here* won the Oscar for Best Foreign Film this year. How is the Ibero-American audiovisual sector doing?

We've managed to evolve in many ways throughout Ibero-America and I daresay that we are at our best. There are

nuestro mejor momento. Hay cada vez más producciones iberoamericanas destacando en festivales internacionales y un interés creciente por estas historias, así como mejor calidad en dirección, guiones, actuación... Con todo lo que se viene por la tecnología y la inteligencia artificial, lo interesante va a estar en la creatividad y el talento. La calidad es lo que nos puede diferenciar.

Hablando de producciones iberoamericanas de calidad, ¿cuál ha sido tu último descubrimiento?

Aún estoy aquí me fascina por cómo recrea la dictadura de los setenta y transmite la atmósfera de miedo y opresión. También, la argentina *Puan*, de María Alché, que es la historia de un profesor de filosofía que compite por una cátedra de la Universidad de Buenos Aires, y la mexicana *Pedro Páramo*, que adapta la novela de Juan Rulfo. En series, dos adaptaciones: *Como agua para chocolate*, de la novela de Laura Esquivel con un elenco increíble de compañeras mexicanas, y la colombiana *Cien años de Soledad*, de la obra de García Márquez.

Los Platino fueron de los primeros galardones en reconocer las series a través de diferentes categorías. Tú que has participado en algunas tan exitosas como *La Casa de las Flores*, ¿cómo ves su evolución?

Ha sido impresionante. Antes, las series iberoamericanas no tenían los presupuestos y niveles de producción de mercados como Hollywood, pero ahora compiten con series globales. Y, además, las plataformas apuestan por historias más complejas, profundas, interesantes... y eso permite que producciones de Iberoamérica que antes se quedaban en cada país salgan afuera. Las series han abierto muchas puertas a nuestro talento.

Hace unas semanas has estrenado *Entre paredes* en Disney+. ¿Cómo describes este proyecto y a tu personaje, Marga?

Es una historia divertida, fresca, cómica en general, pero con un trasfondo más allá de la comedia. Habla del amor en todas sus facetas y, aunque es una de esas series que te reconforta, también te hace reflexionar. Lo que más me gustó de interpretar a Marga fue la oportunidad de explorar su vulnerabilidad y sus contrastes. Tiene fuerza y seguridad en sí misma, pero el amor le crea muchas inseguridades.

Igual que pones de ti en cada papel, ¿los personajes te dejan algo?

Unas veces me pasa que interpreto algo que estoy viviendo; y otras, justo lo contrario. Y eso es todavía más interesante porque, cuando los personajes son contrarios a mí, me dejan explorar cosas que nunca me atrevería a explorar en la vida real.

more and more Ibero-American productions making waves at international festivals and there's a growing interest in these stories, as well as better quality direction, scripts and acting... With everything that is emerging in technology and artificial intelligence, the interesting part is going to be in creativity and talent. Quality is what can set us apart.

Speaking of quality Ibero-American productions, what has your latest discovery been?

In addition to *I'm Still Here* – which fascinates me for how it recreates the dictatorship of the 1970s and transmits the atmosphere of fear and oppression – there's also the Argentine *Puan*, by María Alché, which tells the story of a philosophy professor who competes for a chair at the University of Buenos Aires, and the Mexican production *Pedro Páramo*, which adapts the novel by Juan Rulfo. And there are two adaptations for TV series: *Like Water for Chocolate*, from Laura Esquivel's novel, with an incredible cast of Mexican comrades, and the Colombian *One Hundred Years of Solitude*, from García Márquez' novel.

The Platino Awards were the first awards to recognise TV series in different categories. You've taken part in some of the most successful ones, such as *The House of Flowers*. How do you think they are evolving?

It has been awesome, impressive. Before, Ibero-American series did not have the budgets or production levels of markets like Hollywood, but now they're competing with global series. In addition, the platforms are committed to more complex, profound and interesting stories... and that gives more reach to productions from Ibero-America that used to remain in their own countries. The series have opened many doors to our talent.

A few weeks ago you premiered *Between Walls* on Disney+. How would you describe this project and your character, Marga?

It's a funny, fresh, comedy story in general, but with a background that goes beyond comedy. It speaks of love in all its facets and, although it is one of those series that's comforting, it also makes us reflect. What I liked most about playing Marga was the opportunity to explore her vulnerability and contrasts. She is strong and self-assured, but love creates many insecurities in her.

Just as you give yourself over to each role, do the characters leave you with something?

Yes, because they are related to some stage of the actor. Sometimes it happens that I interpret something I am experiencing and sometimes just the opposite. And that's even more interesting because, when the characters are very different to me, they let me explore things that I would never dare to explore in real life.

Has participado en producciones españolas como *Noches de chicas*.

Trabajar en España me encanta y, de hecho, quiero ir a vivir a Madrid. Me gustaría trabajar con alguien como Pedro Almodóvar, porque es uno de los directores más influyentes del cine español, o José Luis Garci... y actuar con compañeros como Javier Bardem o Penélope Cruz —crecí viéndolos y admirándolos y me inspiraron para formarme—. También, con Carmen Maura, Álvaro Morte, Antonio de la Torre...

Habiendo hecho drama, comedia e incluso thriller, ¿en qué género te sientes más cómoda?

Creo que la comedia es lo más difícil y admiro profundamente quienes hacen buena comedia. Mucha gente piensa que lo complicado es el drama. Yo siento que está mucho más galardonado, que hay mucho premio para el drama, pero a mí se me hace más sencillo, me fluye mejor.

Premios Platino reunió en Madrid a grandes talentos de la industria audiovisual. ¿Qué es el talento para ti?

Es una combinación de pasión, disciplina, trabajo constante y autenticidad. Sin esas cuatro cualidades no se puede desarrollar el talento. Por sí solo, si no se cultiva la disciplina, el talento no es suficiente. De hecho, hay gente que es más disciplinada que talentosa y puede llegar mucho más lejos.

Perteneces a una saga de reconocidos intérpretes: desde tu abuela —Silvia Derbez— a tu padre —Eugenio Derbez—, quien además de tener un Premio Platino, presentó la gala en 2018. ¿Te ha ayudado llevar un apellido tan importante o te ha impuesto más presión?

Es un orgullo llevar este apellido, que me ha abierto muchas puertas y es una especie de legado desde mi abuela. Pero también me ha exigido demostrar que estoy aquí por méritos propios. Me ha costado bastante trabajo construir mi propio camino, mi propio nombre, sin que se me compare, y trascender ciertas expectativas o juicios. Además, es una responsabilidad estar a la altura y no defraudarles ni a ellos ni al público.

¿Qué aprendiste de tu familia sobre el arte?

A ser creativa y desarrollar mis propias ideas sin quedarme cruzada de brazos esperando que llegue una oportunidad. He aprendido disciplina, entrega, el amor y respeto por el arte que tenía mi abuela y, sobre todo, que este trabajo no es algo a corto plazo, sino una maratón.

Has producido ya algunos proyectos.

Sí, y justo ahora estoy en la postproducción de una película la que filmamos en España, de la que soy productora y que saldrá muy pronto. Se llama *Hasta el fin del mundo*.

You've taken part in Spanish productions such as *Noche de Chicas*.

I love working in Spain. In fact, I want to live in Madrid. I'd like to work with someone like Pedro Almodóvar, because he is one of the most influential directors in Spanish cinema, or José Luis Garci, and act with colleagues like Javier Bardem or Penélope Cruz. I grew up watching and admiring them and they inspired me to train as an actor, as did Carmen Maura, Álvaro Morte, Antonio de la Torre...

Having done dramas, comedies and thrillers, which genre do you feel most comfortable with?

I think comedy is the hardest and I deeply admire those who do good comedy. Many people think that drama is difficult. I feel that it earns many more awards, that there are a lot of prizes for drama. For me, though, it's easier, it flows better.

On 30 April, the Platino Awards brought together great talents from the audiovisual industry in Madrid. What does talent mean to you?

It's a combination of passion, discipline, constant work and authenticity. Without these four qualities, talent cannot be developed. If discipline is not cultivated, talent alone is not enough. In fact, there are people who are more disciplined than talented and they can go even further.

You belong to a line of renowned performers: from your grandmother [Silvia Derbez] to your father [Eugenio Derbez] who, besides having a Platino Award, hosted the 2018 awards ceremony. Has having such an important last name helped you or put more pressure on you?

I'm proud of having my surname. It's opened many doors for me and is a kind of legacy from my grandmother. But it's also forced me to prove that I am here on my own merits. It's taken me a lot of work to build my own path, my own name, without being compared to anyone, and to transcend certain expectations or judgments. What's more, it's a responsibility to be good enough and not disappoint my family or the public.

What did you learn from your family about art?

To be creative and develop my own ideas without sitting idly by waiting for an opportunity to appear. I have learned discipline, dedication and a love and respect for the arts that my grandmother had. And, above all, I've learned that this isn't a race, but a marathon.

You've already produced some projects.

Yes, and right now I'm in the post-production of a film that we shot in Spain that I've produced and that will be released very soon. It's called *Hasta el Fin del Mundo*.



RUTA » PERÚ

Experiencias únicas

Con historia, cultura, una naturaleza sorprendentemente diversa y una de las gastronomías más reconocidas del mundo, Perú es el destino ideal para tu próxima aventura

texto J. Galarza





Faro de la Marina, en el
distrito de Miraflores, Lima
La Marina lighthouse in the
Miraflores district of Lima

A one-off wonderland

Brimming with history, culture, surprisingly diverse nature and one of the world's most renowned cuisines, Peru is the ideal destination for your next adventure

LIMA

A EXPLORAR. El Centro Histórico de la capital fue declarado Patrimonio Cultural por la Unesco en 1991. Alberga la Plaza de Armas y edificios monumentales como la Catedral de Lima y el Palacio de Gobierno, así como las Catacumbas de Lima. Resulta sorprendente su contraste con la Lima moderna y barrios como Miraflores, lleno de ambiente alrededor del Parque Kennedy, y Barranco, un destino en sí mismo para los amantes del arte y la cultura.

EXPLORE. The Historic Centre of the capital was declared a Unesco Cultural Heritage Site in 1991. It is home to the Plaza de Armas and monumental buildings such as the Cathedral of Lima and the Government Palace, as well as the Museum of Congress and the Catacombs. Enjoy the contrast between modern Lima and districts such as Miraflores (full of atmosphere around Kennedy Park) and Barranco, which is an art and culture destination in itself.



En Miraflores se encuentra el sitio arqueológico Huaca Pucllana, un complejo sagrado que formó parte de la cultura Lima, que llegó a ocupar 16 hectáreas entre los años 200 y 700 d.C.

In Miraflores, visit the Huaca Pucllana archaeological site, a sacred complex that is part of Lima's culture. From 200 to 700 AD, it covered an area of 16 hectares.

Izquierda: Palacio Arzobispal
Left: Archbishop's Palace

COCINA PERUANA PERUVIAN CUISINE

EL MENÚ. Numerosos restaurantes de Lima son reconocidos entre los mejores del mundo. Más allá de su aclamada cocina peruana contemporánea, la capital ofrece una exquisita variedad de propuestas tradicionales donde se pueden degustar platos emblemáticos como ceviche, pollo a la brasa y causa, entre otros. Además, Lima refleja la influencia de diversas culturas, destacando especialmente sus cocinas nikkei y chifa, resultado de la fusión gastronómica surgida con la inmigración japonesa y china en Perú.

THE MENU. Many restaurants in Lima are recognised as some of the world's best. Beyond its acclaimed contemporary Peruvian cuisine, the capital offers a variety of traditional dishes such as ceviche, grilled chicken and causa, among others. Lima also reflects the influence of diverse cultures. Its Nikkei and Chifa cuisines are the result of the culinary fusion that emerged with Japanese and Chinese immigration to Peru.



PARA MARIDAR PAIRING

El pisco se produce en Perú desde finales del siglo XVI y, en la actualidad, más de 500 bodegas con denominación de origen elaboran esta emblemática bebida a partir de ocho variedades de uvas pisqueras. Su producción se concentra en las regiones de Lima, Ica, Arequipa, Moquegua y Tacna, donde muchas bodegas abren su puertas a los visitantes para mostrar el proceso de destilación y disfrutar de catas.

Pisco has been produced in Peru since the late 16th century, and today, more than 500 pisco distilleries with designation of origin in the regions of Lima, Ica, Arequipa, Moquegua and Tacna produce this beverage from eight varieties of Pisquera grapes. Many open their doors to visitors to show the distillation process and offer tastings.



Reserva tu entrada a
Machupicchu con anticipación
por los cupos limitados.
Book your ticket to
Machu Picchu in advance
due to limited access.
places.machupicchu.gob.pe

MACHUPICCHU

EXPERIENCIA ÚNICA. Los 43 kilómetros por los que se prolonga el Camino Inca hasta el Santuario Histórico de Machupicchu son parte de la red que los incas desarrollaron para comunicar sus principales ciudades y centros religiosos. Antiguamente conocido como Qhapaq Ñan, atraviesa sitios arqueológicos como Puyupatamarca, Wiñaywayna, Intipunku hasta Machupicchu, una de las siete Maravillas del Mundo Moderno. Descubre esta obra maestra de la arquitectura y la ingeniería a 2430 metros.

UNIQUE EXPERIENCE. The 43km of the Inca Trail to the Historical Sanctuary of Machu Picchu are part of the network that the Incas developed to connect their main cities and religious centres. Formerly known as Qhapaq Ñan, the trail crosses archaeological sites such as Phuyupatamarca, Wiñaywayna and Intipunku until it reaches Machu Picchu, one of the New Seven Wonders of the World. At 2,430m, it's a masterpiece of architecture and engineering.

TAMBIÉN TESOROS NATURALES NATURAL TREASURES

Más de 400 especies de flora y fauna, incluido el pingüino de Humboldt, habitan en los 3350 km² de la Reserva Nacional de Paracas. Este área natural protegida, en la provincia de Pisco, abarca desierto, océano e islas, ofreciendo un ecosistema único. Otro paraíso para los amantes de la aventura es la Amazonía peruana, con una biodiversidad extraordinaria. Destinos como Loreto, donde se puede contemplar el fascinante delfín rosado, y Madre de Dios, con su exuberante naturaleza, son imperdibles para los exploradores.

More than 400 species of flora and fauna, including the Humboldt penguin, inhabit the 3,350sqm of the Paracas National Reserve. This protected natural area in the province of Pisco includes desert, ocean and islands, offering a unique ecosystem. Another paradise for adventure lovers is the Peruvian Amazon, with its extraordinary biodiversity. Destinations such as Loreto, where you can see the fascinating pink dolphins, and Madre de Dios, with its exuberant nature, are a must-see for explorers.

MUSEO LARCO

LA CULTURA. A punto de cumplir 100 años, el Museo Larco ofrece un fascinante recorrido cronológico por más de 5000 años de historia del antiguo Perú. Pionero en acercar la arqueología al público general, alberga una colección de cerca de 50 000 piezas, entre las que destaca una asombrosa selección de piezas de oro y plata, así como su famosa colección de arte erótico precolombino. Su depósito es único en Perú y uno de los pocos del mundo abierto al público.

THE CULTURE. About to turn 100, the Larco Museum offers a fascinating chronological tour of more than 5,000 years of Ancient Peru's history. A pioneer in bringing archaeology closer to the public, it contains a collection of almost 50,000 pieces. Its treasures include a stunning selection of gold and silver pieces, as well as a famous collection of pre-Columbian erotic art. This collection is unique in Peru and one of the few in the world open to the public.
museolarco.org



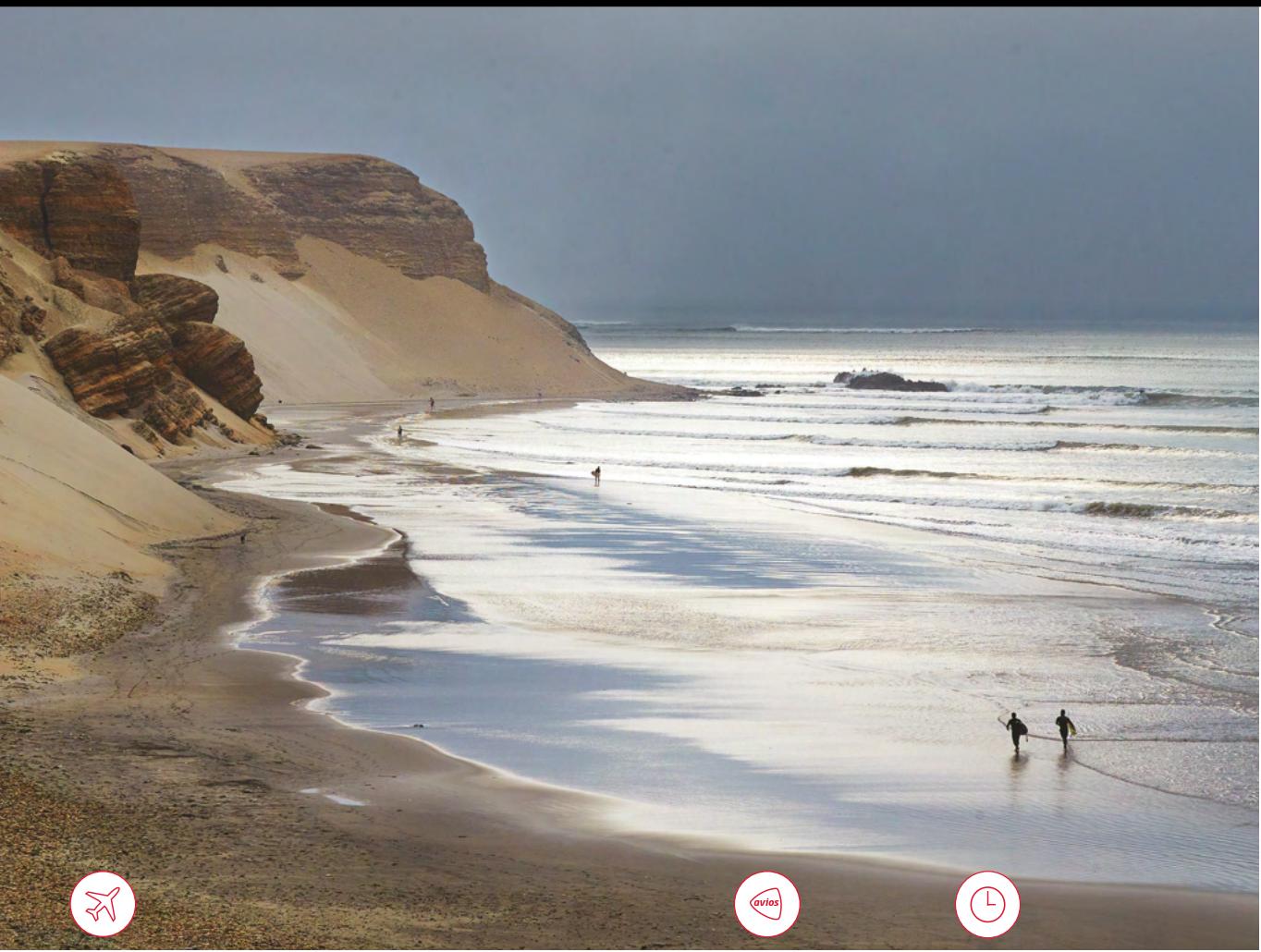
PUERTO MALABRIGO

UNA ESCAPADA. La ola izquierda más larga del mundo se da en Puerto Malabriga, ubicado en la provincia de Ascope. Un fenómeno extraordinario para los amantes del surf, recorre casi 4 kilómetros ofreciendo diferentes secciones. La mejor época para disfrutarla va de marzo a noviembre, pero se puede surfear a lo largo de todo el año.

A GETAWAY. The longest left wave in the world occurs in Puerto Malabriga, located in the region of Ascope. An extraordinary phenomenon for surfers, it covers almost 4km, offering different sections to ride. The best time to enjoy it is from March to November, but you can surf all year round.



Aprovecha tu visita a esta región para explorar su oferta cultural. Hay atractivos precolombinos como Chan Chan, la ciudad prehispánica de barro más grande de América, que sirvió como capital del reino Chimor y es Patrimonio de la Humanidad, y coloniales como el centro histórico de Trujillo. Take advantage of your visit to this region to explore its cultural offerings. There are pre-Columbian attractions such as Chan Chan – the largest pre-Hispanic adobe city in America, which served as the capital of the Chimor kingdom and is a World Heritage Site – and colonial attractions such as the historic centre of Trujillo.



Iberia ofrece un vuelo directo al día de Madrid a Lima y en conexión desde el resto de ciudades de la red de Iberia. Reserva y compra tus billetes en [iberia.com](#) o en la app de Iberia

Iberia offers a daily direct flight from Madrid to Lima and connecting flights from the rest of the cities in Iberia's network. Book and purchase your tickets at [iberia.com](#) or on Iberia's app



Vuela desde 42 500 Avios (ida y vuelta)

Fly from 42,500 Avios (return)



Duración del viaje:
11h 50min

Flight duration:
11h 50min

Nuevos horizontes, nuevos mundos

Un país de sorpresas. Descubre Perú

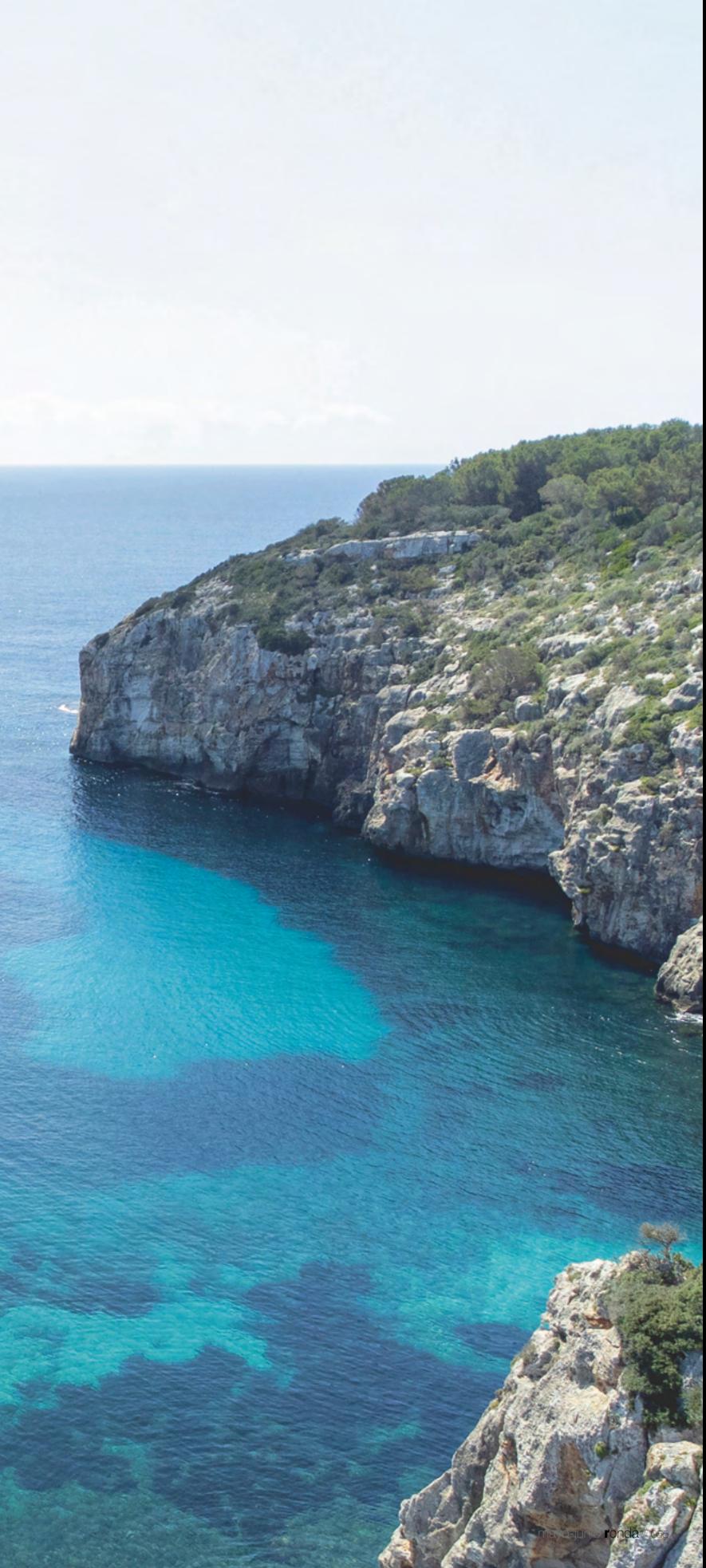
 Catarata Gocta,
Amazonas



EL LEGADO TALAYÓTICO DE MENORCA

Los antiguos pobladores de la isla dejaron cientos de construcciones prehistóricas, únicas en el mundo, que hoy se funden con el paradisíaco paisaje local

texto Alejandro González Luna **fotos** Joseph Fox



MENORCA'S ANCIENT LEGACY

The island's Talayotic inhabitants left behind hundreds of unique prehistoric structures that today blend into the local landscape

Abajo: Zona arqueológica de Talatí de Dalt y Necrópolis de Cales Coves; derecha: La arqueóloga Cristina Bravo
Below: Talatí de Dalt archaeological site and Cales Coves necropolis. Right: archaeologist Cristina Bravo





Llegaron en barco a Menorca hace unos 4000 años, tal vez por azar. Se cree que provenían de las costas del golfo de León. Quizá huían de algo o quizás buscaban simplemente otras tierras donde empezar una nueva vida. Podrían haber vuelto a sus barcos, pero por alguna razón se quedaron. Poco a poco, confinados entre el cielo y el mar, la isla los transformó, los convirtió en otros: al principio construyeron edificios como ya se hacían en otras partes –dólmenes y sepulcros megalíticos–, pero más tarde usaron la piedra caliza del entorno para inventar estructuras nunca antes vistas, como los talayots, las navetas y las taulas.

Durante 1500 años fueron amos y señores de los prados, barrancos y playas de Menorca. Evolucionaron: su población creció y se volvieron cada vez más sofisticados y originales. Hasta que un día, en el 123 a.C., una flota romana al mando de Quinto Cecilio Metelo desembarcó en la isla y todo cambió. “La romanización implicó prácticamente la extinción de los rasgos culturales propios de los talayóticos”, explica Antoni Ferrer Rotger, arqueólogo y director de la Agencia Menorca Talayótica. Sin embargo, su legado pervivió a través de las construcciones ciclópeas –llamadas así por el gran tamaño de sus piedras– que dejaron atrás. Hasta no hace mucho, las explicaciones populares de los menorquines modernos atribuían estas ruinas a una raza de gigantes que había vivido en la isla. “La gente no concebía que seres humanos normales hubieran podido mover piedras tan enormes”, dice Ferrer Rotger.

Hoy, los yacimientos arqueológicos de esta civilización siguen siendo una parte integral del paisaje local. Algunos talayots –término que proviene del árabe *talaya* (torre de vigía) y da nombre a la cultura talayótica– alcanzan hasta 10 metros de altura y los 25 de diámetro. Además, hay más de 300 de estas torres troncocónicas esparcidas por esta pequeña isla de tan solo 702 kilómetros cuadrados. “Existen muy pocos lugares en el mundo donde puedes ir conduciendo y encontrarte con un edificio prehistórico de esa altura”, señala Alejandra Gámez, investigadora en el Instituto de Ciencias del Patrimonio del Consejo Superior de Investigaciones Científicas de España (CSIC).

En Menorca hay también más de una veintena de navetas –tumbas monumentales con apariencia de barco invertido–, más de una treintena de taulas –santuarios cuyo elemento central tiene forma de T–, y centenares de casas circulares esparcidas por los distintos poblados talayóticos que aún permanecen en pie. Por su singularidad, este conjunto arqueológico, que abarca 280 yacimientos distribuidos en 9 áreas territoriales, fue inscrito oficialmente en 2023 en la Lista de Patrimonio Mundial de la UNESCO. “Las arquitecturas prehistóricas menorquinas, como las navetas y las taulas, no se encuentran en ningún otro sitio. Los talayots también se pueden ver en Mallorca, pero en cada isla tienen particularidades dife-

People arrived in Menorca by boat some 4,000 years ago, perhaps by chance. It is believed that they came from the shores of the Gulf of Lion. Maybe they were fleeing from something, or perhaps they were simply looking for other lands in which to start a new life. They could have returned to their boats but for some reason they stayed. Little by little, confined between the sky and the sea, the island transformed them, turned them into others: at first they built buildings as they did elsewhere – dolmens and megalithic tombs – but later they used local limestone to invent structures never seen before, such as *talayots*, *navetas* and *taulas*.

For 1,500 years they were masters of Menorca's meadows, ravines and beaches. They evolved, their population grew and they became increasingly sophisticated and original. Until one day, in 123 BCE, a Roman fleet under the command of Quintus Caecilius Metellus landed on the island and everything changed. “Romanisation practically extinguished the cultural traits of these Talayotic people,” explains Antoni Ferrer Rotger, archaeologist and director of the Menorca Talayotic Agency. However, their legacy survived through the cyclopean constructions – named for the large size of their stones – they left behind. Until recently, popular explanations by modern Menorcans attributed these ruins to a race of giants who had lived on the island. “People couldn't conceive of normal human beings being able to move such huge stones,” says Ferrer Rotger.

Today, the archaeological sites of this civilisation remain an integral part of the local landscape. Some *talayots* – a term that comes from the Arabic *talaya* (watchtower) and gives its name to the Talayotic culture – reach up to 10m in height and 25m in diameter. In addition, there are more than 300 of these frustalconical towers scattered around this small island of just 702sqkm. “There are very few places in the world where you can drive and find a prehistoric building of that height,” says Alejandra Gámez, a researcher at the Institute of Heritage Sciences of the Spanish National Research Council (CSIC).

In Menorca there are also more than 20 *navetas* (monumental tombs shaped like upside-down boats), more than 30 *taulas* (sanctuaries whose central elements are T-shaped) and hundreds of circular houses scattered around the different Talayotic villages that still remain standing. Due to its uniqueness, this archaeological complex, which covers 280 sites distributed over nine territorial areas, was officially added to the Unesco World Heritage List in 2023. “Menorcan prehistoric architectures, such as *navetas* and *taulas*, are not found anywhere else. *Talayots* can also be seen on Mallorca, but they have different characteristics on each of the islands. In Menorca they are much larger and taller, which makes them unique,” says Gámez.



**Durante la excavación de la Naveta des Tudons
se hallaron un centenar de cuerpos enterrados**
During the excavation of the Naveta d'Es
Tudons, 100 buried bodies were found



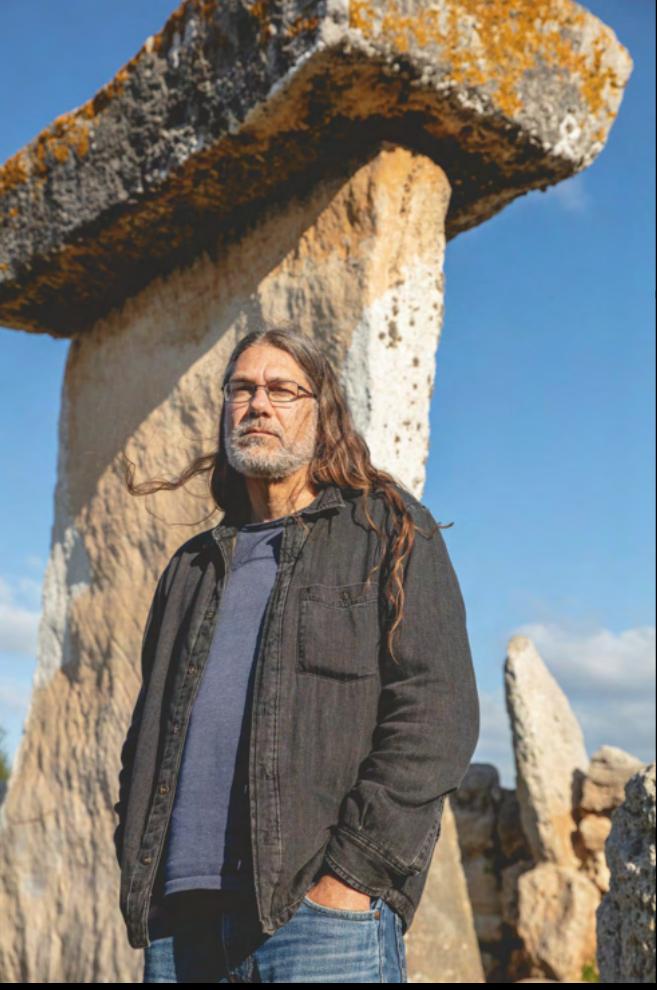
rentes. En Menorca son mucho más grandes y altos, lo que los hace únicos”, subraya Gámez.

La isla es, en otras palabras, un gran museo al aire libre, donde el pasado remoto sigue vivo. Por eso, a medida que excavan, los arqueólogos siguen haciendo cada cierto tiempo nuevos hallazgos importantes. Gran parte de lo que encuentran se exhibe después en el Museo de Menorca, en Mahón, donde el visitante puede empezar a hacerse una idea de quiénes eran estos antiguos habitantes de la isla. Por ejemplo, se sabe que fueron en algún momento ganaderos y agricultores. Se sabe que en la época conocida como el talayótico final eran contratados por los cartaginenses como mercenarios –“eran conocidos por su destreza con la honda, un arma típica de los pueblos dedicados al pastoreo”, señala Ferrer Rotger–. También se cree que tenían una relación especial con el cielo, lo cual se deduce por la orientación algunas de sus construcciones.

De hecho, hace dos años, un grupo de arqueólogos realizó un descubrimiento arqueoastronómico sorprendente en el poblado prehistórico de So na Caçana: tras tapar la cubierta de un recinto de taula con plástico para

The island is, in other words, a large open-air museum where the distant past lives on. That is why, as they excavate, archaeologists continue to make important new discoveries from time to time. Much of what they find is later exhibited in the Museum of Menorca in Mahón, where visitors can begin to get an idea of who these ancient inhabitants of the island were. For instance, it is known that at some point they raised cattle and farmed. It is also known that in the time we call the Final Talayotic they were hired by the Carthaginians as mercenaries. “They were known for their skill with the sling, a traditional weapon used among villages dedicated to grazing,” says Ferrer Rotger. It is also believed that they had a special relationship with the sky, which is deduced from the orientation of some of their buildings.

In fact, two years ago, a group of archaeologists made a surprising archaeo-astronomical discovery in the prehistoric town of So na Caçana. After covering the roof of a *taula* with plastic to emulate the original roof and the darkness it created, they discovered that during the winter solstice the sun's rays enter through an opening measuring just 20cm, which “illuminates the sacred area of the structure, where the Talayotic people placed the statues of the gods,” explains Cristina Bravo, one of the



Izda.: Antoni Ferrer Rotger, director de la Agencia Menorca Talayótica, en Trepucó; abajo: camino al Poblado costero del coll de Cala Morell; dcha.: Poblado de Son Catlar
Left: Antoni Ferrer Rotger, director of the Menorca Talayotic Agency, in Trepucó. Below: trail to the coastal settlement of Coll de Cala Morell Right: Son Catlar settlement

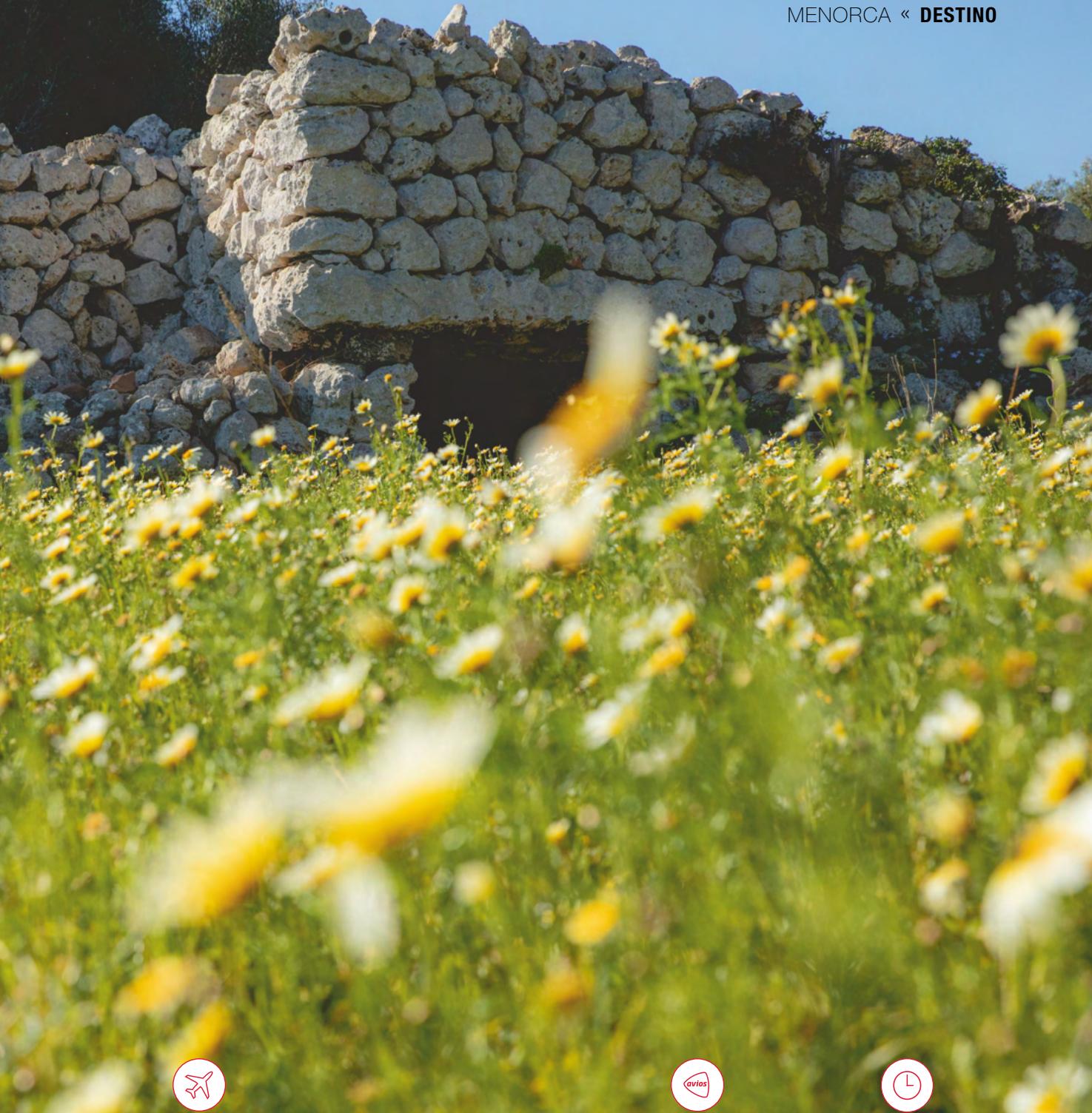
members of the team that made the discovery. This archaeologist is currently working on an excavation in the town of Talatí de Dalt, located a few minutes' drive from Mahón. "It's a can't-miss place to get to know the Talayotic culture," she says.

Currently, there are 20 sites that allow visits. Among the most outstanding are Torre d'en Galmés, "where you can see *talayots*, a *taula* construction and well-preserved examples of houses of the Final Talayotic, or the Trepucó and Son Catlar sites, where a cyclopean wall that's 900m long is preserved almost intact," Ferrer Rotger adds. Other recommended places are Torralba d'en Salort, Torretrencada or the Naveta d'Es Tudons, the most iconic of these constructions. Then there's the necropolis of Cales Coves: "In summer you can swim in this cove while seeing the more than 100 hand-hewn caves in the cliff," Bravo says. "It's special." ¶



recrear el techo original y quedar en oscuridad, comprobaron que durante el solsticio de invierno los rayos de sol entran por una abertura de apenas 20 centímetros en la fachada que "ilumina la zona sacra del recinto, donde [los talayóticos] ponían las estatuitas de los dioses", explica Cristina Bravo, una de las integrantes del equipo que hizo el hallazgo. Esta arqueóloga trabaja actualmente en una excavación en el poblado de Talatí de Dalt, ubicado a pocos minutos en coche de Mahón. "Es un lugar esencial para conocer la cultura talayótica", dice.

Actualmente, una veintena de yacimientos se permiten visitar. Entre los más destacados se encuentran también Torre d'en Galmés, "donde se ven talayots, un recinto de taula y ejemplos bien conservados de casas del talayótico final, o los yacimientos de Trepucó y Son Catlar, donde se conserva casi intacta una muralla ciclopéa de 900 metros de longitud", detalla Ferrer Rotger. Otros lugares recomendados son Torralba d'en Salort, Torretrencada o la naveta des Tudons, la más icónica de estas construcciones. O la necrópolis de Cales Coves. "En verano puedes nadar en esta cala mientras ves las más de cien cuevas picadas a mano que hay en el acantilado. Es especial", comenta Bravo. ¶



Iberia Express ofrece hasta tres vuelos directos al día entre Madrid y Menorca, con horarios que permiten las mejores conexiones con toda la red de destinos del Grupo Iberia. Reserva tus billetes en [iberia.com](#), [iberiaexpress.com](#) y la app de Iberia

Iberia offers up to three direct flights a day from Madrid to Menorca with departures allowing for the best connections to the entire Grupo Iberia network of destinations.. Book and purchase your tickets on [iberia.com](#), [iberiaexpress.com](#) and the Iberia app



Vuela desde 9000 Avios (ida y vuelta)

Fly from 9,000 Avios (return)



Duración del viaje:
1h 30min

Flight duration:
1h 30min

DESTINO » CANTABRIA

INNOVACIÓN AL SERVICIO DE LA NATURALEZA

Los programas pioneros para la recuperación de especies del Parque de la Naturaleza de Cabárceno, en Cantabria, están sentando las bases del futuro de la conservación

texto Jesús Huarte fotos Ben Roberts



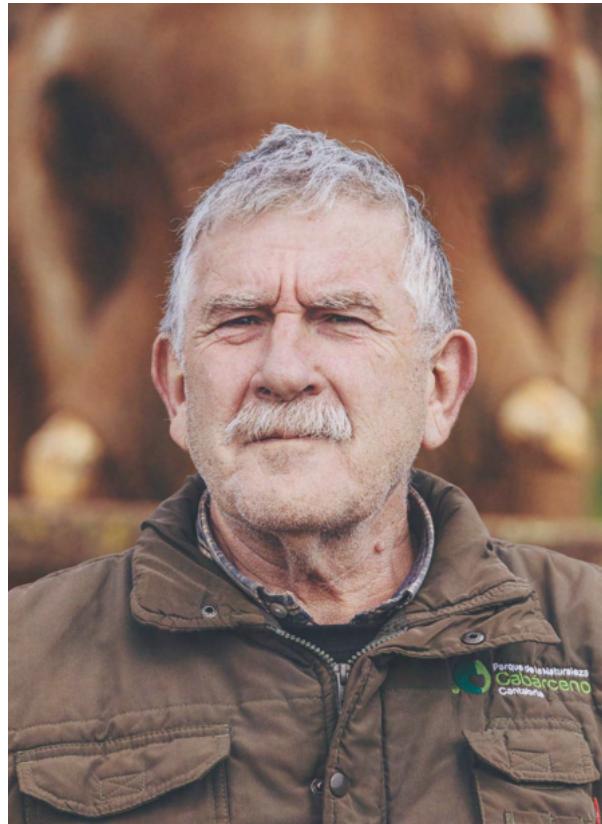
THE ROAD TO RECOVERY

Pioneering programmes to restore species in Cantabria's Cabárceno Nature Park are laying the foundations for the future of conservation



Más de un millar de animales de 132 especies de los 5 continentes viven en el Parque de la Naturaleza de Cabárceno en régimen de semilibertad. A 15 minutos de Santander, el parque se ha convertido en un referente en bienestar animal y reproducción. Sus 750 hectáreas, que se pueden surcar a través de 20 kilómetros de carreteras como en un safari, permiten amplísimos recintos en los que las diferentes especies forman manadas grandes y bien estructuradas que se reproducen marcando hitos reconocidos en toda Europa, especialmente en lo que se refiere a elefantes africanos, osos y gorillas.

Pero nada describe mejor a Cabárceno que sus esfuerzos por la conservación y la investigación. El parque nació en 1990 en una antigua mina de la que se extrajo hierro desde la época romana hasta 1989. Una exhaustiva recuperación medioambiental marcó la hoja de ruta que tendría el centro, que a lo largo de los años no ha hecho sino reforzar su misión, y en la actualidad, de entre todas las especies, los equipos del parque trabajan con



Izquierda: Santiago Borragán, veterinario jefe de Cabárceno;
arriba: Jirafas; derecha: Bisontes europeos y un oso pardo
Left: Santiago Borragán, Cabárceno's head veterinarian.
Above: Giraffes. Right: European bison and a brown bear

More than 1,000 animals from 132 species from every continent make their homes in Cabárceno Nature Park in semi-freedom. Just 15 minutes from Santander, the park has become a flagship for animal welfare and breeding. Its 750 hectares, which can be criss-crossed safari-style on its 20km of roads, make it possible to establish very large spaces where the different species form large and well-structured herds able to reproduce, and are marking conservation milestones recognised throughout Europe, especially with regard to brown bears, gorillas and African elephants.

Nothing better encapsulates Cabárceno than its conservation and research efforts. The park was founded in 1990 in a former iron ore mine that was operational from Roman times until 1989. An exhaustive environmental recovery plan marked the centre's road map and has only reinforced its mission over the years. Today, the park's teams work with 32 of the species present in fields such as biotechnology. They look at exotic animals from







32 en campos como la biotecnología. Miran a especies exóticas, de remotas latitudes, pero también centran esfuerzos en la fauna local. “Intervenir en el Congo con los gorilas está muy bien, pero si tienes cerca una especie en problemas, tienes que volcarte con ella –razona Santiago Borragán, veterinario jefe del parque–. Cuando se puso en marcha la ley de conservación 31/2003, nosotros quisimos trabajar con una autóctona, el oso pardo, cuya población estaba al límite en la zona oriental (Cantabria y parte de León)”. Querían poner a punto una técnica que permitiese el intercambio genético entre la población occidental y la oriental, pero el programa comenzó a crecer e involucrar muchos otros frentes. “Difícilmente puedes hacer conservación si no haces investigación –explica Borragán–. El fin último de estos proyectos es trasladarlos a la naturaleza. Ahí deciden las administraciones, pero nosotros podemos aportar resultados que les ayuden”. Así fue como Cabárceno se alió con la Universidad de León para desarrollar juntos desde técnicas de captura y manejo –“dormir un oso aquí es fácil, pero en el monte, la posibilidad es una sola”–, a anestesia, electroeyaculación o inseminación de osas.

“Cabárceno reunía las características ideales para trabajar”, confiesa Luis Anel Rodríguez, especializado en técnicas de reproducción asistida en la Universidad de León. La colaboración de ambas instituciones ha contribuido a que la población en libertad se haya triplicado, aunque el catedrático insiste en que no podemos descuidarnos: “un virus mutado puede acabar con muchos individuos rápidamente”. El catedrático lidera un equipo puntero en espermatología de esta especie, que ha puesto a punto métodos para congelación, valoración y obtención de espermatozoides incluso de osos muertos. “Dentro de unos años, haber almacenado perfiles genéticos supondrá un auténtico tesoro. Se podrán introducir en la naturaleza mediante inseminación, fecundación in vitro y trasplante de embriones por ser resistentes a ciertas enfermedades o para reducir las tasas de endogamia en ciertas poblaciones, por ejemplo”.

Los proyectos de conservación aquí incluyen a tigres, leones, lince, rinocerontes... Las prioridades las marcan la naturaleza y, también, cuestiones tan actuales como el cambio climático. “Tras observar muchas muertes de bisontes, encontramos que las garrapatas, que antes no se veían en el norte de España, estaban aquí transmitiendo enfermedades de diagnóstico complejo. Comenzamos un proyecto junto a la Universidad de Castilla La Mancha para perfeccionar una vacuna experimental y administrarla no solo aquí, también en África, India y Sudamérica”, cuenta Borragán.





Arriba: Cebras Grevy; **izquierda:** serpiente de cascabel; **abajo:** Michel Valdés, director del parque
Above: Grevy's zebras. Left: rattlesnake.
Below: Michel Valdés, the park's director



remote latitudes, but also focus efforts on local fauna. "Intervening in the Congo with gorillas is great, but if you have a species in trouble nearby, you must focus all your efforts on it," argues Santiago Borragán, the park's head veterinarian. "When Conservation Law 31/2003 was implemented, we wanted to work with a native species – the brown bear – whose population was on the brink in the eastern region in Cantabria and part of León." They wanted to develop a technique that would enable genetic exchange between the western and eastern populations, but the programme began to expand and encompass many other areas. "You can hardly do conservation without conducting research," explains Borragán. "The ultimate goal of these projects is to implement them in the wild. There, government agencies make the decisions, but we can provide results that help them." This is how Cabárceno partnered with the University of León to jointly develop techniques ranging from capture and handling – "sedating a bear is easy here, but in the wild, you only get one chance" – to anaesthesia, electroejaculation and artificial insemination of female bears.

"Cabárceno had the ideal characteristics for this work," concurs Luis Anel Rodríguez, a specialist in assisted reproduction techniques at the University of León. The collaboration between both institutions has contributed to the wild population tripling, although the professor insists that we must not become complacent: "A mutated virus could quickly wipe out many individuals." The professor leads a cutting-edge team in spermatology for this species, which has developed methods for freezing, evaluating and obtaining sperm from even deceased bears. "In a few years, the storing of genetic profiles will be a really valuable resource. They could be introduced into the wild through artificial insemination, in vitro fertilisation and embryo transplantation, as they are resistant to certain diseases, or to reduce inbreeding rates in specific populations, for instance."

Conservation projects here work with tigers, lions, lynx, rhinoceroses and more. The priorities are set by nature and also by current issues such as climate change. "After observing many bison deaths, we found that ticks, which were not previously seen in northern Spain, were now here transmitting diseases with complex diagnoses," says Borragán. "We started a project with the University of Castilla-La Mancha to perfect an experimental vaccine and administer it not only here, but also in Africa, India and South America."



A vista de pájaro A bird's-eye view

El Monumento al Indiano, inaugurado en 1968 sobre la cumbre más alta de la Sierra de Peña Cabarga, a 600 metros sobre el nivel del mar, reabrirá este verano tras una rehabilitación integral. Conocido como "El Piruli", con 38.31 metros de altura, incluirá restaurante, sala de exposiciones y espacio de experiencias inmersivas sobre la región, además de su espectacular mirador acristalado. Tres rutas de senderismo conectan el monumento con Cabárceno, la cima del Pico Llen y los pueblos cercanos.

The Monument to the Indiano, inaugurated in 1968 on the highest peak of the Sierra de Peña Cabarga, 600m above sea level, will reopen this summer after a complete restoration. Known as 'El Piruli', this 38.31m-tall building will include a restaurant, an exhibition hall and an immersive experience space about the region, in addition to a glass-walled viewpoint. Three hiking routes connect the monument with Cabárceno, the summit of Pico Llen and the nearby villages.

Y es que el futuro de la conservación pasa, según los especialistas de Cabárceno, por prestar atención a la base de la pirámide: insectos, gusanos, arácnidos... También, por combatir a los parásitos –los intestinales los tratan de eliminar del suelo donde pastan vacas y jirafas con hongos naturales que se alimentan de sus huevos para romper el ciclo de infección–. O por plantearse qué especies que viven en el parque en libertad necesitan ayuda. "Cada vez vienen más visitantes de universidades a hacer jornadas de biología, veterinaria y conservación" explica Michel Valdés, director del parque. "El reptilario se está especializando en especies venenosas –anuncia–. Y ya hay estudios que ven en estas sustancias tratamientos contra el cáncer, el alzhéimer o el parkinson". ¶

The future of conservation, according to the experts at Cabárceno, lies in paying attention to the base of the pyramid – insects, worms, arachnids – and in combating parasites. Intestinal ones are eliminated from the soil where cows and giraffes graze using natural fungi that feed on their eggs to break the infection cycle. The centre also considers which species living freely in the park need help. "More and more visitors from universities are coming to take part in biology, veterinary and conservation workshops here," explains Michel Valdés, the park's director, who also shares that the reptile house is specialising in venomous species. And, he adds: "There are already studies that see these substances as treatments for cancer, Alzheimer's and Parkinson's." ¶



Con 25 000 metros cuadrados de extensión, el recinto de tigres de Cabárceno es el mayor de Europa destinado a esta especie
With 25,000sqm of land, Cabárceno tiger enclosure is the largest in Europe dedicated to this species'



Iberia ofrece hasta cuatro vuelos directos al día de Madrid a Santander y en conexión desde el resto de ciudades de su red. Reserva y compra tus billetes en iberia.com o a través de la app de Iberia

Iberia offers up to four direct daily flights from Madrid to Santander and connecting flights from the rest of the cities in its network via T4 at Madrid airport. Book and purchase your tickets on iberia.com or via the Iberia app



Vuela desde 9 000 Avios (ida y vuelta)

Fly from 9,000 Avios (return flight)



Duración del viaje:
1h 10min

Flight duration:
1h 10min



Para más información
Find more information at
cabarceno.com
[lg @cabarcenooficial](https://lg.cabarcenooficial)
[Fb @P.Cabarceno](https://Fb.P.Cabarceno)
[Tw @PCabarceno](https://Tw.PCabarceno)
[Tik Tok @pcabarceno](https://Tik.Tok.pcabarceno)

Donde el mar abraza la montaña

Aventúrate entre acantilados, playas salvajes y paisajes sobrecogedores. Cantabria apetece



Geoparque
Costa Quebrada

IBERIA 

cantabria
infinito



DESTINOS DESTINATIONS

El próximo invierno estrenamos nuevos destinos: Orlando, Recife y Fortaleza Orlando, Fortaleza and Recife debut as new Iberia destinations

EL 26 DE OCTUBRE ORLANDO se convertirá en el destino 141 de la red de Iberia, con cuatro vuelos directos a la semana. “Estamos realmente contentos de anunciar la apertura de esta nueva ruta la próxima temporada de invierno. Gracias a nuestra relación con Disney Destinations, creemos que Orlando puede convertirse en el destino estrella para las próximas Navidades,” ha señalado María Jesús López Solás, directora Comercial, de Desarrollo de Red y Alianzas de Iberia.

Además, en Iberia apostaremos por Brasil en los próximos meses, sumando a São Paulo y Río de Janeiro dos nuevos destinos. Volaremos a Recife, de playas paradisíacas, arquitectura histórica y un multitudinario carnaval, desde el 13 de diciembre y con tres frecuencias por semana, que en febrero aumentarán a cinco. Y, a partir del 19 de enero de 2026, ofreceremos tres vuelos semanales a Fortaleza, bañada también por una costa privilegiada, que crecerán hasta cuatro vuelos semanales desde febrero. Estos dos nuevos destinos serán operados con aviones A321XLR, el modelo más nuevo del mercado y uno de los más eficientes. Entre los cuatro destinos brasileños a los que volaremos, ofreceremos cerca de 284 000 asientos este invierno.

ON OCTOBER 26, ORLANDO will become the 141st destination on Iberia's network, with four direct flights per week. “We are truly delighted to announce the opening of this new route for the upcoming winter season. Thanks to our relationship with Disney Destinations, we believe Orlando can become the star destination for the upcoming Christmas season,” said María Jesús López Solás, commercial director of Iberia Network and Alliances Developmen.

In addition, Iberia will be focusing on Brazil in the coming months, adding two new destinations to São Paulo and Rio de Janeiro. From 13 December, We will fly to Recife, which boasts heavenly beaches, historic architecture and a massive carnival, with three flights a week, increasing to five in February. And, from 19 January 2026, we will offer three weekly flights to Fortaleza – also blessed with a stunning coast – increasing to four weekly flights from February. These two new destinations will be operated with A321XLR aircraft, the newest model on the market and one of the most efficient. Among all four of the Brazilian destinations we will fly to, we will offer some 284,000 seats this winter.

DESTINOS DESTINATIONS

El próximo invierno, reforzamos nuestra conexión con América Latina Next winter, we will strengthen our connection to Latin America

➤ En la próxima temporada de invierno, entre octubre y marzo de 2026, alcanzaremos cifras históricas con más de 355 vuelos semanales a Latinoamérica y 2,4 millones de asientos. Santiago de Chile contará con dos frecuencias más que en 2024, llegando a 12 vuelos semanales, Lima pasará a tener dos vuelos diarios y Santo Domingo llegará a 13 frecuencias por semana.

Además, con una oferta récord que alcanzará los 11 vuelos por semana, ofreceremos más de 16 000 asientos en la ruta de Puerto Rico, que tendrá un vuelo diario con el avión A321XKR, con capacidad para 182 pasajeros, para reforzar las conexiones de negocios de la isla con Europa y fortalecer sus relaciones comerciales con otros mercados.

Las operaciones con Buenos Aires, Bogotá y Ciudad de México seguirán contando con tres vuelos al día, mientras que São Paulo contará con dos diarios y Río de Janeiro, cinco. Quito, San José de Costa Rica, San Juan de Puerto Rico y Montevideo tendrán un vuelo al día, mientras que Caracas, San Salvador y Guatemala dispondrán de cuatro por semana, y Guayaquil, Panamá y La Habana, tres.

Roma, París y Viena serán nuestras protagonistas europeas el próximo invierno. Llegaremos a 44 frecuencias semanales con la ciudad italiana, con motivo del Jubileo, 11 vuelos diarios a París y 23 frecuencias semanales con Viena. Pero, además, volvemos a volar a destinos europeos estacionales como Innsbruck, en Austria, a la ciudad escandinava de Tromsø, en la que disfrutar de las auroras boreales y los fiordos noruegos, y a Rovaniemi, la capital de Laponia.

➤ During the upcoming winter season, from October to March 2026, we will reach historic figures with more than 355 weekly flights to Latin America and 2.4 million seats. Santiago, Chile will have two more weekly flights than in 2024, totalling 12 flights per week. Lima will increase to two daily flights and Santo Domingo will reach 13 weekly flights.

In addition, with a record number of 11 flights per week, we will make more than 16,000 seats available on the Puerto Rico route. There will be a daily flight operated by the A321XLR aircraft, with a capacity for 182 passengers, building on the island's business connections with Europe and enhancing its commercial relationships with other markets. Operations with Buenos Aires, Bogotá and Mexico City will continue to have three flights a day, while São Paulo will have two daily flights and Río de Janeiro, five. Quito, San José (Costa Rica), San Juan (Puerto Rico) and Montevideo will have



one daily flight, while Caracas, San Salvador and Guatemala will have four per week, and Guayaquil, Panama and Havana, three.

Rome, Paris and Vienna will be our featured European destinations next winter. We will offer 44 weekly flights to the Italian city – on the occasion of the Jubilee – 11 daily flights to Paris and 23 weekly flights to Vienna. What's more, we have returned to flying to seasonal European destinations such as Innsbruck, Austria, to the Scandinavian city of Tromsø – where you can enjoy the northern lights and the Norwegian fjords – and to Rovaniemi, the capital of Lapland.



Viena



Dubrovnik

Este verano, ponemos a la venta récord de asientos y retomamos los vuelos estacionales

This summer, we are offering a record number of seats and resuming seasonal flights

► Esta temporada de verano, hasta el próximo mes de octubre, ofreceremos 3,2 millones de plazas de avión entre Europa y Latinoamérica, un 4 % más que en 2024, y 16 millones de asientos en el corto y medio radio. Además de aumentar frecuencias en destinos como Buenos Aires, Lima, Santiago de Chile y São Paulo y mantener tres vuelos diarios en Ciudad de México o Bogotá, ponemos el foco en Estados Unidos, operando 140 vuelos semanales con este país y creciendo en Boston y Washington.

En Europa, aumentamos frecuencias en Roma y París, llegando a los siete y once vuelos al día respectivamente, y en Bruselas y Viena, que alcanzan los cuatro vuelos diarios. A punto para las vacaciones, vuelven en junio los destinos estacionales. Ponta Delgada, en Azores, complementa nuestra oferta con Portugal, que ya incluye Lisboa, Oporto, Faro y Funchal. También, se reinician los vuelos a Liublana, en Eslovenia, y a Dubrovnik, Zagreb y Split, en Croacia. En Italia, ponemos a disposición de nuestros clientes vuelos directos a Catania, Olbia, Cagliari y Palermo. Y volvemos a volar a Santorini, Mikonos y Corfú, en Grecia, mientras reforzamos la ruta de Atenas con hasta 30 frecuencias por semana en agosto.

► This summer season (until next October) we will offer 3.2 million airplane seats between Europe and Latin America – 4% more than in 2024 – and 16 million seats on the short- and medium-haul flights. In addition to increasing frequencies to destinations such as Buenos Aires, Lima, Santiago (Chile) and São Paulo – and maintaining three daily flights to Mexico City and Bogota – we are focusing on the US market. We will operate 140 weekly flights between Spain and the US and increase services to Boston and Washington, DC.

In Europe, we are increasing flight frequencies to Rome and Paris – reaching seven and 11 flights per day, respectively – and to Brussels and Vienna, which will reach four flights a day. Ready for holidays, seasonal destinations return in June. Ponta Delgada in the Azores complements our offer to Portugal, which already includes Lisbon, Porto, Faro and Funchal. Flights also resume to Ljubljana (Slovenia), and to Dubrovnik, Zagreb and Split (Croatia). In Italy, we are offering our customers direct flights to Catania, Olbia, Cagliari and Palermo. And we will fly once again to Santorini, Mykonos and Corfu (Greece), while strengthening the Athens route with up to 30 flights per week in August.



Iberia y Aerolíneas Argentinas han firmado un acuerdo para conectar sus vuelos transatlánticos con 37 destinos dentro de Argentina y 29 en España. Los clientes de las dos compañías pueden llegar así a más ciudades con un solo billete, sin tener que comprar trayectos de forma separada. Iberia and Aerolineas Argentinas have signed an agreement to connect their transatlantic flights to 37 destinations in Argentina and 29 in Spain. This means that the customers of the two companies can reach more cities with a single ticket and will not have to purchase separate trips.

EXPERIENCIA | EXPERIENCE

Espacio Iberia vuelve a Madrid Espacio Iberia returns to Madrid

► Por cuarto año consecutivo, Espacio Iberia lleva al centro de Madrid la experiencia a bordo de Iberia, en esta ocasión en la Serrería Belga, un espacio de cerca de 1000 metros cuadrados en pleno Paisaje de la Luz y a unos pasos del Paseo del Prado.

Los visitantes podrán conocer allí, del 21 de mayo al 22 de junio, cómo son los asientos de los aviones de nueva generación A350 y A321XLR y los menús que se sirven a bordo, además de vivir experiencias de realidad virtual, participar en catas y encuentros del programa Talento a bordo y ponerse a los mandos de un simulador de vuelo. Todas las actividades son gratuitas, reservando a través de la web espacio.iberia.com.

► For the fourth consecutive year, Espacio Iberia brings the Iberia on-board experience to the centre of Madrid, this time at the Serrería Belga, a 1,000sqm space in the middle of Paisaje de la Luz and just steps from Paseo del Prado.

From 21 May to 22 June, visitors will be able to see the seats of the new generation A350 and A321XLR planes, check out the airline's menus and enjoy virtual reality experiences, take part in tastings and events related to the Talento Abordo programme and use a flight simulator.

All the activities are free by booking through the website espacio.iberia.com.



SERVICIOS | SERVICES

Hemos ganado tres de los premios internacionales más prestigiosos por nuestro servicio a bordo We've won three of the most prestigious international awards for our onboard service



► Hemos conseguido tres de los galardones internacionales más prestigiosos por nuestro servicio a bordo durante el World Travel Catering and Onboard Services Expo, que se celebró en Hamburgo (Alemania) en abril.

Por segundo año consecutivo, hemos ganado el premio al "Mejor servicio a bordo en Europa 2025" otorgado en los PAX International Awards, por la revista especializada *PAX International*.

Además, hemos logrado otros dos galardones en los Onboard Hospitality Awards: el "Oro al mejor concepto de interior de cabina" por el A321XLR y el "Premio al mejor menú de turista en corto radio" por el arroz meloso de sepia y langostino. Estos reconocimientos son votados por los lectores de *Onboard Hospitality Magazine* y evaluados en persona por un panel de distinguidos expertos de la industria.

► We have earned three of the most prestigious international awards for onboard service during the World Travel Catering and Onboard Services Expo, held in Hamburg, Germany, in April.

For the second consecutive year, we won the award for "Best Onboard Service in Europe 2025" at the PAX International Awards, presented by the specialized magazine *PAX International*.

In addition, we have won two other accolades at the Onboard Hospitality Awards: "Gold for Best Cabin Interior Concept" for the A321XLR and "Best Short-Haul Economy Meal Award" for the cuttlefish and shrimp rice dish. These awards are voted on by *Onboard Hospitality Magazine* readers and evaluated in person by a panel of distinguished industry experts.



DESTINO DESTINATION



ÁLVARO ERROZ GÓMEZ

Álvaro trabaja en Iberia desde hace seis años. Business Partner de Comunicación Interna en la Dirección Técnica de la compañía, en esta edición nos invita a recorrer Costa Rica, uno de sus destinos favoritos.

Álvaro, Business Partner for Internal Communications in the Technical Department at Iberia, has been with the company since 2019. In this issue, he invites us to explore Costa Rica, one of his favourite destinations.

LAS MEJORES VISTAS: Costa Rica tiene vistas espectaculares, pero hay algo especial en el amanecer de la playa Cocles, en el Caribe: mar en calma, monos aulladores de fondo y los primeros surfistas entrando al agua.

THE BEST VIEWS: Costa Rica has spectacular views, but there is something special about sunrise at Cocles Beach, with its calm Caribbean Sea, howler monkeys in the background, and the first surfers of the day entering the water.

DELICATESSEN

Recomiendo rice & beans con pollo a la brasa y camarones con leche de coco, a pie de playa, en Take it Easy, en playa Cocles. Llega pronto porque su rice & beans se agota rápido.

I recommend rice and beans with grilled chicken and shrimp with coconut milk right on the beach at Take it Easy in Playa Cocles. Get there early because its food sells out fast.

UN MUSEO: El Museo de Cultura Indígena Bri bri, en Talamanca, no es un museo al uso, sino una experiencia viva con la comunidad, muy alejado de lo turístico y muy enriquecedor. Allí aprendes sobre medicina natural, tradiciones y su visión del mundo.

A MUSEUM: The Bri bri Indigenous culture village in Talamanca is no typical museum, but rather an enriching, living experience with the community, far removed from the tourist scene. You can learn about natural medicine, traditions and the local world view.

UN PASEO: Recorre las playas del Parque Nacional Corcovado al atardecer. Caminar con la selva a un lado y el Pacífico al otro, mientras el cielo se empieza a colorear de tonos dorados y escarlata, es toda una experiencia. Se escuchan los sonidos de la naturaleza, yes huellas de animales en la arena y tienes la sensación de estar en un lugar aún salvaje, casi intacto.

A STROLL: Walk along the beaches of Corcovado National Park at sunset as the sky begins to turn shades of gold and scarlet. There's the jungle on one side and the Pacific on the other. You can hear the sounds of nature, see animal tracks in the sand and have the sensation of being in a still wild, almost untouched place.

DE COMPRAS: Las artesanías indígenas, como las de la etnia Boruca, con máscaras hechas a mano con materiales naturales, son únicas. Se encuentran en mercados locales en la zona sur del Pacífico y en ferias artesanales en San José.

SHOPPING: Indigenous handicrafts, such as those of the Boruca people, with spectacular masks handmade from natural materials, are unique. They can be found in local markets, both in the South Pacific and at craft fairs in San José.

SI VAS CON LA FAMILIA: La Reserva Jaguar (Caribe) o el Parque Nacional Tortuguero son experiencias educativas y emocionantes para niños. En el Pacífico, el Parque Marino Ballena permite ver ballenas en temporada.

WITH THE FAMILY: The Jaguar Reserve (Caribbean) or Tortuguero National Park are educational and exciting experiences for kids. By the Pacific, the Marino Ballena National Park offers whale-watching in season.

NO TE PUEDES PERDER: Comparte con la gente local, disfruta la experiencia de vivir el "pura vida" costarricense. Más que un destino con playas paradisíacas y una fauna y flora increíbles, Costa Rica es una forma de estar en el mundo, y solo se entiende cuanto te alejas de las rutas turísticas.

DON'T MISS: Spend time with the locals and enjoy the Costa Rican *pura vida*. More than just a destination with idyllic beaches and incredible flora and fauna, Costa Rica is a way of being in the world, and it's only truly understandable when you go beyond the tourist trail.





CELEBRA EL TALENTO EN ESPACIO IBERIA, QUE REGRESA A MADRID CELEBRATE TALENT AT ESPACIO IBERIA, WHICH RETURNS TO MADRID

➤ Espacio Iberia, tras su reciente paso por Buenos Aires, vuelve a Madrid por cuarto año para acoger el talento y acercar la experiencia Iberia al centro de la capital. El Espacio Cultural Serrería Belga, a unos pasos del Paseo del Prado, será escenario entre el 20 de mayo y el 22 de junio de la cita, que incluye cabinas del A350, sesiones de showcooking, catas, un simulador de vuelo y actividades con las que obtener Avios, así como descuentos y promociones exclusivas. Allí se darán cita, además, figuras del mundo de la literatura, la música, el cine, el deporte o la gastronomía. Con el talento por bandera, estos encuentros tienen como objetivo inspirar, a la vez que divertir, a los miles de asistentes que acudirán. ¿Nos acompañas en este viaje?

➤ After its recent visit to Buenos Aires, Espacio Iberia returns to Madrid for the fourth year to welcome talent and bring the entire Iberia experience to the heart of the capital. From 20 May to 22 June, the Espacio Cultural Serrería Belga – just steps from the Paseo del Prado – will be the setting for the event, which will feature A350 cabins, offer cooking demonstrations and tastings and a flight simulator, plus other activities that visitors can collect Avios from, as well as discounts and exclusive promotions. Also present will be movers and shakers from the worlds of literature, music, cinema, sport and gastronomy. With talent at the forefront, these gatherings aim to inspire and entertain the thousands of attendees. Come and share this journey with us.
talentoabordo.com

ADEMÁS, EN TALENTO A BORDO Also in Talento a bordo



FERIA DEL LIBRO

Los amantes de la literatura tienen una cita con escritores y libreros en el Parque de El Retiro. Esta edición, patrocinada por Iberia, tendrá a Nueva York como eje temático. Literature lovers have an appointment with writers and booksellers at the Madrid Book Fair in El Retiro Park. At this edition, sponsored by Iberia, New York will be the central theme.



PREMIOS TALÍA

Las artes escénicas españolas celebran, con el apoyo de Iberia, los Premios Talía, que reconocen a directores, intérpretes, dramaturgos, escenógrafos, iluminadores... With the support of Iberia, the Spanish performing arts industry celebrates the Talía Awards, which recognise directors, performers, playwrights, set designers, lighting designers and more.



EUROBASKET

La selección española femenina de baloncesto vuela al Eurobasket junto a Iberia. El equipo, plata en la última edición, busca conquistar este año su quinto título continental. The Spanish women's basketball team is flying with Iberia to the Eurobasket. The team – which earned the silver medal in the last edition – is looking to win its fifth continental title this year.



Disfruta de todo el contenido en la web talentoabordo.com
To enjoy more content, visit talentoabordo.com/en

Iberia Plus se convierte en Club Iberia Plus

En Iberia, avanzamos junto al grupo IAG para ofrecer un reconocimiento aún mayor a nuestros clientes. Por eso, ahora somos **Club Iberia Plus**, un programa renovado con más ventajas exclusivas para nuestros socios.

Entre las novedades, ahora ganarás **1 Punto Elite por cada euro gastado**, en lugar de por distancia recorrida. Además, puedes acumular **Puntos Elite con nuestras marcas asociadas**, obteniendo 1 Punto Elite por cada 10 Avios que ganes. Estos puntos no solo te ayudan a subir de nivel, sino también a conseguir los **Bonus Club Iberia Plus**.

Además, damos la bienvenida al nuevo nivel **Platino Prime**, una categoría con más beneficios y más exclusividad.

¿Aún no eres socio de Club Iberia Plus?
Date de alta en iberiaplus.com

Iberia Plus becomes Club Iberia Plus

Iberia is moving forward with IAG to offer even greater rewards for customers. Which is why we've evolved to become **Club Iberia Plus**, a renewed programme with more exclusive advantages for members.

Among the new features, you will now earn **1 Elite Point for every euro you spend**, instead of per distance travelled. You'll also earn **Elite Points with our associated brands**, collecting 1 Elite Point for every 10 Avios you earn. These points not only help you to level up, but also to get **Club Iberia Plus Bonus rewards**.

In addition, we've created a new level, **Platino Prime**, a category with more benefits and more exclusivity.

Not a member of Club Iberia Plus yet?
Join on iberiaplus.com

La Academia Iberoamericana de Gastronomía cumple 15 años The Ibero-American Academy of Gastronomy turns 15



Madrid

La Academia Iberoamericana de Gastronomía se constituyó en 2009, en un solemne acto en la Real Maestranza de Sevilla con presencia de seis Academias Nacionales (Argentina, Brasil, México, Perú, España y Portugal). Con una trayectoria impecable de defensa, protección y difusión del patrimonio gastronómico iberoamericano, la AIBG ha cerrado las celebraciones de su aniversario número XV con una audiencia con Su Majestad el Rey Felipe VI.

A esta cita sin precedentes acudieron los presidentes de las 17 Academias Nacionales (Bolivia, Chile, Colombia, Cuba, Ecuador, Estados Unidos Este, Panamá, Paraguay, Puerto Rico, República Dominicana y Venezuela, además de las 6 fundacionales) que la integran, quienes expusieron que cada país y todos en su conjunto se han convertido en líderes en gastronomía y turismo, destacando por la riqueza de su oferta, desde la producción agroalimentaria a la industria de alimentos y bebidas.

The Ibero-American Academy of Gastronomy (AIBG) was established in 2009, in a solemn occasion at the Real Maestranza in Seville in the presence of six National Academies: Argentina, Brazil, Mexico, Peru, Spain and Portugal.

With an impeccable track record of defending, protecting and disseminating the Ibero-American gastronomic heritage, the AIBG has just concluded its 15th anniversary celebrations with an audience with HM King Felipe VI in Madrid.

This unprecedented event was attended by the presidents of the 17 National Academies (Bolivia, Chile, Colombia, Cuba, Ecuador, the Dominican Republic, Panama, Paraguay, Puerto Rico, the United States and Venezuela, in addition to the six founding academies) that it consists of today, who stated that each country — and all of them as a whole — has become a leader in gastronomy and tourism, standing out for the richness of their offerings, from agri-food production to the food and beverage industry.

EL EXPERTO THE EXPERT

LUIS ROS

Presidente de la Academia Dominicana de Gastronomía
President of the Dominican Academy of Gastronomy

“Una audiencia exclusiva con Su Majestad el Rey Don Felipe VI fue un honor y la confirmación de que la gastronomía de nuestros países iberoamericanos cuenta con el mayor aval para su desarrollo y posicionamiento internacional”.

“An exclusive audience with His Majesty King Felipe VI was an honour and confirmation that the gastronomy of our Ibero-American countries has the greatest endorsement for its development and international positioning.”



Rafael Ansón Oliart

Presidente de la Comunidad Europea de la Nueva Gastronomía
President of the European Community of New Gastronomy

SELECCIÓN A BORDO ON-BOARD SELECTION

► Este mes, los pasajeros de clase Business podrán disfrutar de estos vinos de extraordinaria calidad, seleccionados cuidadosamente por Araex Grands. Además, ya no es necesario estar en el aire para degustar estos y otros vinos; maridae.iberia.com te lleva el mejor vino premium a tu bodega.

Hace más de 30 años, Javier Ruiz de Galarreta fundó Araex Grands Spanish Fine Wines, que agrupa a 18 prestigiosas bodegas de las mejores regiones vitivinícolas de España, como Rioja, Ribera del Duero, Toro, Rías Baixas, Rueda, Navarra, La Mancha, Cava, Bizkaiko Txakolina, Jerez-Sherry y Priorat. Araex Grands está presente en más de 70 países y es el grupo español líder de bodegas independientes.

► This month, Business Class passengers can enjoy wines of extraordinary quality, carefully selected by Araex Grands. You can also taste these wines and many others when you're not in the air. With maridae.iberia.com you can have the finest premium wines delivered directly to your cellar.

Javier Ruiz de Galarreta founded Araex Grands Spanish Fine Wines more than 30 years ago, combining 18 prestigious cellars from the best wine-growing regions in Spain, including Rioja, Ribera del Duero, Toro, Rías Baixas, Rueda, Navarra, La Mancha, Cava, Bizkaiko Txakolina, Jerez-Sherry and Priorat. Today, Araex Grands is present in more than 70 countries and is the leading group of independent winegrowers in Spain.



Si eres socio Iberia Plus, consigue estos y otros vinos en maridae.iberia.com

Iberia Plus members can purchase these and other wines at maridae.iberia.com

1. Irache 1891 Chardonnay 2024

D.O. Navarra

100% Chardonnay

Un blanco ligero, equilibrado y con personalidad y con aromas perfumados de fruta tropical, plátano y albaricoque.

A light and balanced white wine, with perfumed aromas of tropical fruit: banana and apricot blend together in a white wine full of personality.



1

2. Finca Sandoval Aurora 2023

D.O. Manchuela

100% Albarillo

Vino blanco elegante y sutil, cuyo aroma evoca la frescura de almendras recién cosechadas, la dulzura de la pera y la manzana, junto a un velo de flores silvestres.

An elegant and subtle white wine, whose aroma evokes the freshness of freshly harvested almonds, the sweetness of pear and apple and a veil of wildflowers.



2

3. Bideona Las Parcelas 2021

D.O.C. Rioja (Alavesa)

100% Tempranillo

Elegante exponente de la nueva generación de tesoros de la DOC Rioja, muestra aromas puros e intensos de cerezas oscuras y bayas negras con un toque de violeta y especias.

An elegant red exponent of the new generation of treasures of the DOC Rioja. It shows intense aromas of dark cherries and black berries with a touch of violet and spices. A magnificent balance on the palate.



3

4. Labastida 1786 2021

D.O.C. Rioja (Alavesa)

100% Tempranillo

Vino sutil y complejo con 16 meses de crianza en barricas francesas de diferentes tostados y tamaños, aromas de fruta negra compotada y amplia sedosidad en boca.

A subtle and complex wine. Sixteen months of ageing in French barrels of different toastings and sizes provide aromas of stewed black fruit and a broad silkiness on the palate.



4

5. Senda de Los Olivos

Crianza 2021

D.O. Ribera del Duero

100% Tempranillo

Criado durante 12 meses en las mejores barricas de roble francés, ofrece notas de frutos rojos y negros, combinadas con toques de vainilla.

Aged for 12 months in the best French oak barrels. It offers cheerful notes of red and black fruits, combined with hints of vanilla.



5

CRJ200/1000

26,77/36,4/39,1m **Longitud** Length
 21,21/24,8/26,1m **Envergadura** Wingspan
 50/90/100 **Butacas** Seats
 7/28 **Nº de unidades** No. of aircraft
 3.054/3.100/2.761km **Alcance** Range
 General Electric **Motores** Engines



ATR72-600

27,176m **Longitud** Length
 27,05m **Envergadura** Wingspan
 72 **Butacas** Seats
 11 **Nº de unidades** No. of aircraft
 1.665km **Alcance** Range
 Pratt & Whitney **Motores** Engines



165

**Flota total del
Grupo Iberia**
**Iberia Group
total fleet**

94

Flota de Iberia
Iberia fleet

46

**Flota de Iberia
Regional Air Nostrum**
**Iberia Regional
Air Nostrum fleet**

25

**Flota de Iberia
Express**
Iberia Express fleet

AIRBUS A319

33,8m **Longitud** Length
 34,15m **Envergadura** Wingspan
 141 **Butacas** Seats
 3 **Nº de unidades** No. of aircraft
 3.500km/5.100km **Alcance** Range
 CFM International **Motores** Engines



AIRBUS A320ceo IBERIA EXPRESS

37,57m **Longitud** Length
 34,1m **Envergadura** Wingspan
 180 **Butacas** Seats
 13 **Nº de unidades** No. of aircraft
 3.500km **Alcance** Range
 CFM International **Motores** Engines



AIRBUS A320 y A320neo

37,57m **Longitud** Length
 34,1m **Envergadura** Wingspan
 180-186 **Butacas** Seats
 11/18 **Nº de unidades** No. of aircraft
 3.500km/2.800km **Alcance** Range
 CFM International **Motores** Engines



AIRBUS A350-900



66,61m **Longitud** Length
64,75m **Envergadura** Wingspan
348 **Butacas** Seats
22 **Nº de unidades** No. of aircraft
12.300km **Alcance** Range
Rolls-Royce **Motores** Engines

AIRBUS A330 200/300



59/63,6m **Longitud** Length
60/60,3m **Envergadura** Wingspan
288/292 **Butacas** Seats
16/8 **Nº de unidades** No. of aircraft
11.500/9.500km **Alcance** Range
General Electric **Motores** Engines

AIRBUS A321

44,5m **Longitud** Length
34,1m **Envergadura** Wingspan
200 **Butacas** Seats
13 **Nº de unidades** No. of aircraft
4.000km **Alcance** Range
CFM International **Motores** Engines



AIRBUS A321neo IBERIA EXPRESS

44,5m **Longitud** Length
35,80m **Envergadura** Wingspan
232 **Butacas** Seats
12 **Nº de unidades** No. of aircraft
4.150km **Alcance** Range
CFM International **Motores** Engines



AIRBUS A321XLR

44,51m **Longitud** Length
35,80m **Envergadura** Wingspan
182 **Butacas** Seats
3 **Nº de unidades** No. of aircraft
7.500km **Alcance** Range
CFM International **Motores** Engines





Destinos Destinations

> Este verano, rumbo al norte

Hasta finales de octubre, Iberia Express te lleva en vuelo directo desde Madrid a Edimburgo y Reikiavik.

Disfruta de los paisajes más espectaculares en estos destinos.

> This summer, head north

Until the end of October, Iberia Express takes you on a direct flight from Madrid to Edinburgh and Reykjavik.

Enjoy the most spectacular landscapes at these destinations.



CLUB EXPRESS

¡VUELA MÁS BARATO CON EL CLUB EXPRESS!

Regístrate gratis y consigue el precio más bajo y otras muchas ventajas

FLY FOR LESS WITH CLUB EXPRESS

Sign up for free and get the lowest price and many other advantages

iberiaexpress.com



Tu próximo vuelo con Iberia Express

Your next flight with Iberia Express

IBERIA EXPRESS, LOW COST MÁS PUNTUAL DEL MUNDO Y AEROLÍNEA MÁS PUNTUAL DE EUROPA

Iberia Express ha sido reconocida como la low cost más puntual del mundo y la aerolínea más puntual de Europa en 2024, según el informe de la prestigiosa consultora Cirium.

IBERIA EXPRESS, MOST PUNCTUAL LOW COST IN THE WORLD AND MOST PUNCTUAL AIRLINE IN EUROPE

Iberia Express has been recognised as the most punctual low cost airline in the world and the most punctual airline in Europe in 2024, according to Cirium's annual report, a leading aviation industry benchmark.



Low cost líder en el aeropuerto de Madrid

Low-cost leader at Madrid airport

La mayor oferta de vuelos Madrid-Baleares y Madrid-Canarias

Largest offer of flights Madrid-Balearic Islands and Madrid-Canary Islands

Conexiones con más de 100 destinos del Grupo Iberia

Connections with more than 100 Iberia Group destinations

Más de 60 millones de pasajeros desde 2012

More than 60 million passengers since 2012

Más de 100 vuelos diarios

More than 100 flights per day

25 aviones

25 aircrafts

Cabinas Business y Turista

Business and Economy Cabins

Consigue Avios volando con Iberia Express

Earn Avios flying with Iberia Express

Más de 20 destinos

More than 20 destinations



VIAJA A LOS ORÍGENES DE MENORCA

VUELOS DESDE

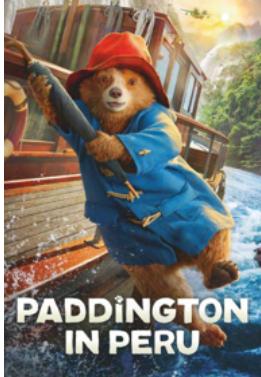
22€

iberiaexpress.com

Precio mínimo por trayecto reservando ida y vuelta a través del Club Express.
Sujeto a disponibilidad de tarifa.

Comienza tu aventura con los últimos estrenos del entretenimiento a bordo Start your adventure with the latest in-flight premières

EN MAYO



PADDINGTON IN PERU

1h 46m | 2025 | Familiar

➤ Cuando Paddington descubre que su querida tía Lucy ha desaparecido, él y la familia Brown van a la selva de Perú a buscarla.
➤ Paddington, the marmalade-loving bear embarks on a thrilling quest through the rainforests of the Amazon to find his Aunt Lucy.



NO TE PIERDAS EN MAYO DON'T MISS



YOU'RE CORDIALLY INVITED

1h 49min | 2025 | Comedia

Cuando dos bodas se celebran accidentalmente el mismo día y lugar, cada grupo nupcial se enfrenta al reto de preservar su momento especial.

When two weddings are accidentally booked on the same day at the same venue, each bridal party is challenged with preserving their special moment.



COMPANION

1h 37min | 2025 | Thriller

Ambientada en un futuro distópico en el que una relación tóxica supera los límites de lo aceptable. ¿Podría un robot ser más humano que una persona?

Set in a dystopian future where a toxic relationship pushes the boundaries of what is acceptable. Could a robot have more humanity than a human?



LA GUITARRA FLAMENCA DE YERAI CORTÉS

1h 35m | 2025 | Documental

Esta película, protagonizada por Yerai Cortés, gira en torno a un secreto familiar que tiene que ser contado. Known for his refined, unique style, Cortés' life is marked by a dark family secret and a sorrow he longs to share with the world.

SERIE SERIES



THE PENGUIN

Temporada 1 | 2024 | Drama

Continúa la épica saga de crímenes de The Batman.
Continues The Batman epic crime saga.

EN JUNIO



Snow White

1h 49m | 2025 | Familiar



Los aítas

1h 28m | 2025 | Comedia



Novocaine

1h 35m | 2025 | Comedia



A Working Man

1h 46m | 2025 | Acción

140
destinos en vuelos propios
destinations

383
en código compartido
codeshare flights

El Grupo Iberia ofrece la posibilidad de viajar a 140 destinos en vuelos propios y a otros 383 en código compartido con otras compañías aéreas.

The Iberia Group flies to 140 destinations and 383 more via codeshare flights.

Rutas del Grupo Iberia

Algunos destinos con código compartido

Se puede ver el detalle de todos los destinos que ofrecemos en las siguientes páginas.

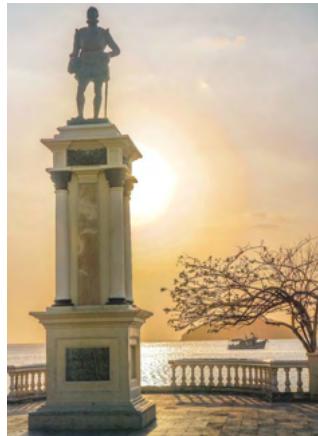
All Iberia destinations can be viewed by region on the following pages.



SANTA MARTA, COLOMBIA

La primera ciudad fundada en América del Sur, famosa por sus playas de ensueño, Santa Marta conmemora este año su quinto centenario con diferentes festivales de cultura y arte.

The first city founded in South America, famous for its dreamy Caribbean beaches, Santa Marta is marking its fifth centenary with various cultural and art festivals all year round.



Otros destinos con código compartido

Other codeshare destinations

Abha	Chiang Mai	Hyderabad	Multan	Salalah
Adelaide	Chittagong	Isfahan	Nagpur	Shiraz
Ahmadabad	Clark	Islamabad	Náyaf	Sialkot
Aukland	Da Nang	Karachi	Omán	Sohar
Bali	Dammam	Karipur	Penang	Suleimaniya
Bandaranaike	Dar es-Salam	Kerala	Perth	Tabuk
Basora	Davao	Kilimanjaro	Peshawar	Taif
Brisbane	Durban	Krabi	Phuket	Windhoek
Calcuta	Erbil	Langkawi	Punjab	Yanbu
Canberra	Faisalabad	Mashkaw	Qassim	Zanzíbar
Cebú	Goa	Medina	Ras al-Khaimah	
Chennai	Hanoi	Mombasa	Rayong	



PARÍS

Desde 1982, la capital francesa celebra la Festa de la Música el 21 junio, con música en vivo en escenarios icónicos como los Jardines de las Tullerías, el Petit Palais, el Louvre, los Jardines de Luxemburgo o la ribera del Sena.

Since 1982, the French capital has celebrated the Fête de la Musique on 21 June, with live music in places such as the Petit Palais, the Tuilleries Gardens and the banks of the Seine.
fetedelamusique-paris.fr

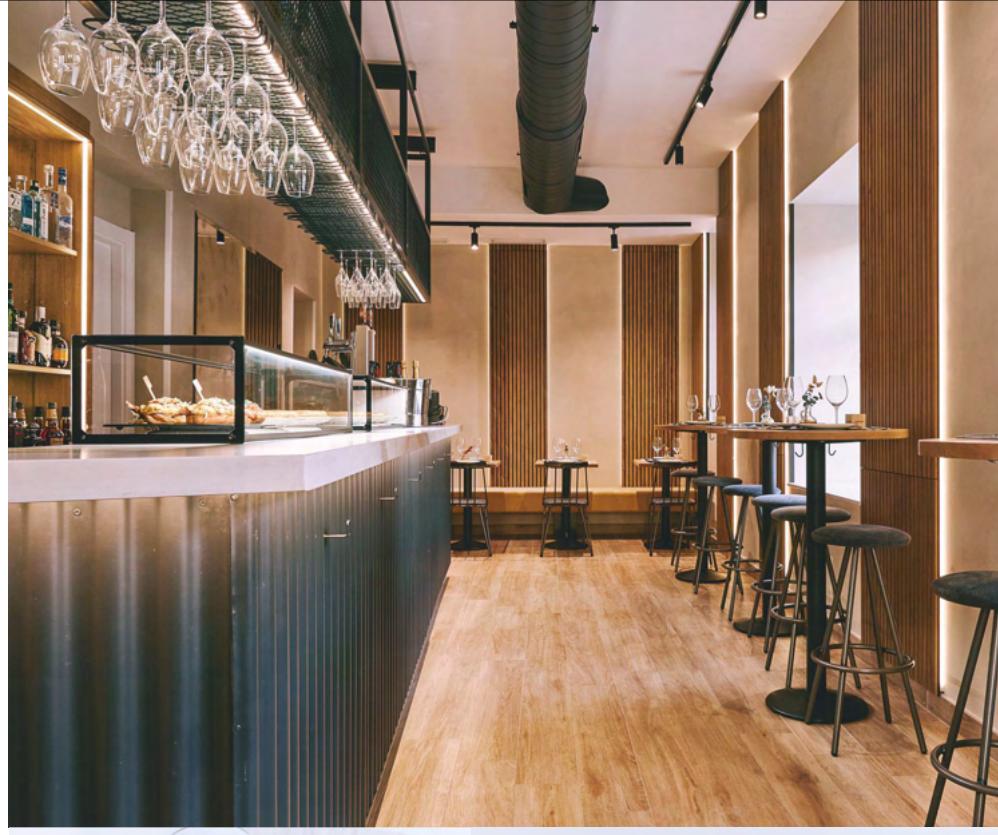


Alto Bardero, una casa de comidas del mundo en pleno corazón del Madrid más castizo

Después del éxito cosechado con Bardero en el barrio madrileño de Arganzuela, León Bonasso y Pablo Paternostro han llevado también a La Latina su exquisita cocina mediterránea “sin etiquetas, pero con influencias”, como ellos mismos describen. Junto a la Plaza de la Cebada, Alto Bardero ofrece una propuesta fresca y divertida que refleja “una mezcla de culturas, una chispa cosmopolita que conecta con el Madrid moderno, pero sin perder de vista la autenticidad de los sabores tradicionales”.

El restaurante disfruta de dos ambientes diferenciados: la barra, con mesas altas alrededor, y un acogedor comedor. El menú, perfecto para compartir, suma novedades a algunos de los mejores clásicos de Bardero, con estrellas como los dumplings de gambas y sriracha con consomé al Jerez y panceta Joselito, el arroz meloso con azafrán, calamar estofado, manitas de cerdo y alioli de limón, o el Katsu-Sando de lomo ibérico. Además, la propuesta de Alto Bardero incorpora pinchos bien elaborados y tan apetecibles como el brioche de huevo trufado con crema de boletus y butifarra blanca, el salmón ahumado con salsa kabayaki y setas enoki en tempura y mayonesa de eneldo, o la jugosa tortilla con cebolla confitada.

A la base mediterránea y las influencias latinas y orientales que definen la visión viajera y original de la gastronomía de Bonasso y Peternostro se suma el compromiso con el mejor producto, desde el secreto 100% ibérico de bellota al camarón de Huelva o el bife argentino de ternera Angus, que se sirve a la brasa, con patatas baby y pimientos asados.
bardero.es/altobardero



Vinos diferentes

Con 25 referencias, casi todas ellas disponibles por copas, la carta de vinos de Alto Bardero aúna propuestas alternativas de pequeños productores y proyectos jóvenes, así como interesantes etiquetas de vinos argentinos y naturales.

Algunas rutas del Grupo Iberia

Some Iberia destinations

Algunos destinos con código compartido

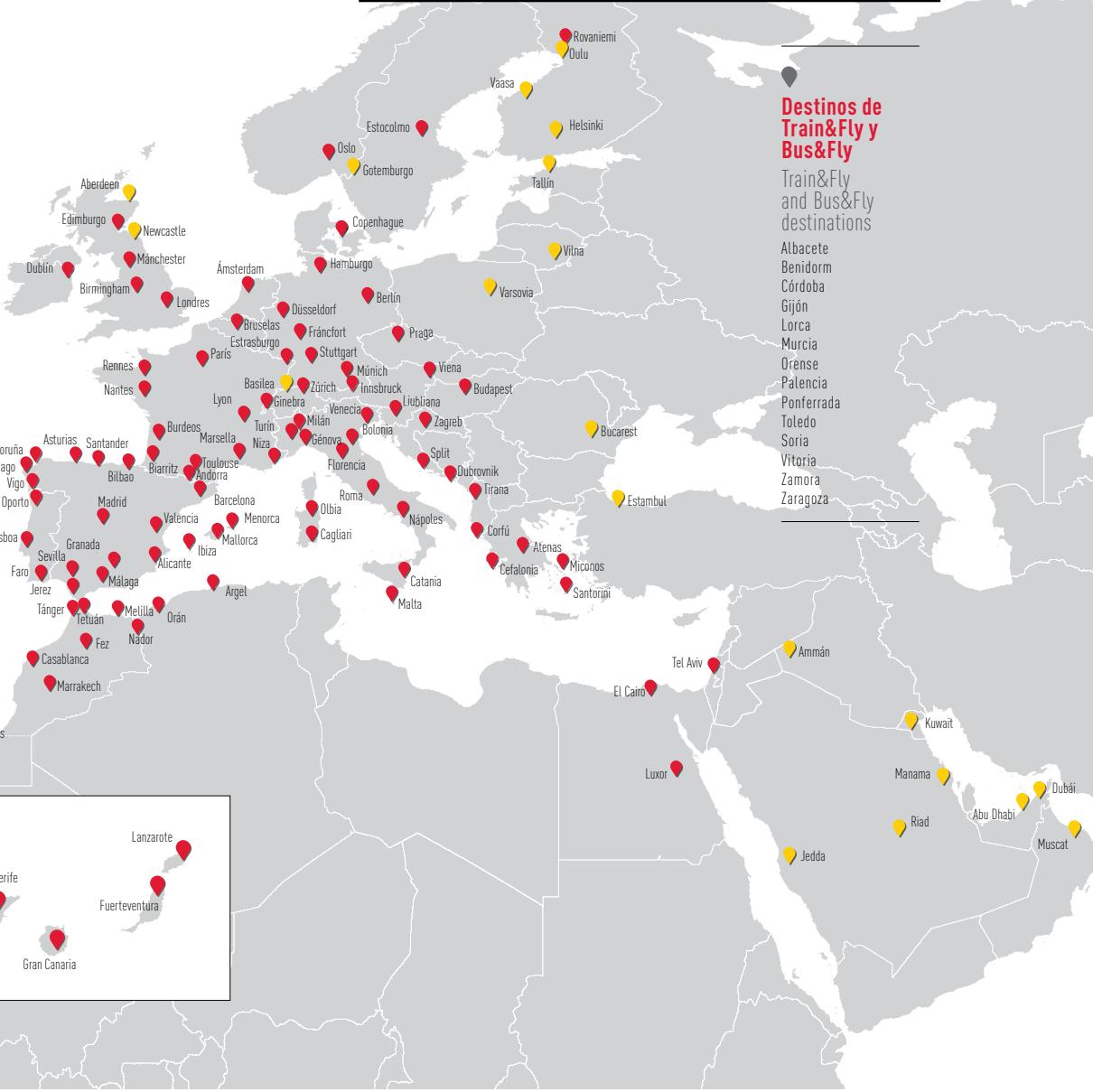
Some codeshare destinations



Otros destinos en España

Other destinations in Spain

Almería
Badajoz
Burgos
León
Lleida
Logroño
Pamplona
San Sebastián



STONEHENGE, REINO UNIDO

En el solsticio de verano, este año el 21 de junio a las 2:42 hora local, el sol sale detrás de la Piedra del Talón en la parte noreste del horizonte y sus primeros rayos brillan en el corazón de Stonehenge.

On the summer solstice, on 21 June at 3:42 BST this year, the sun rises behind the Heel Stone in the northeast part of the horizon and its first rays shine into the heart of Stonehenge.
stonehenge.org.uk

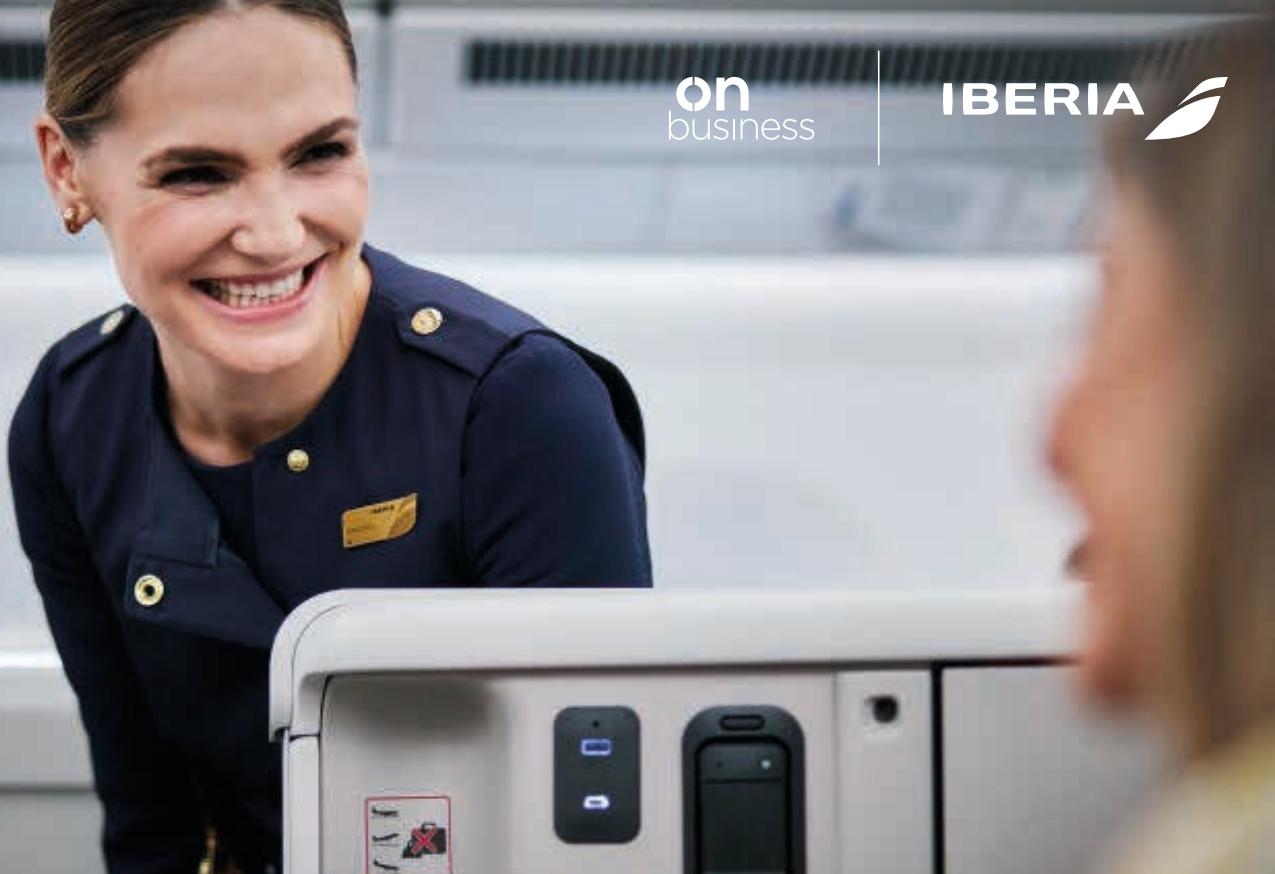




Otros destinos con código compartido

Other codeshare destinations

Aguascalientes	Durango
Albuquerque	El Paso
Anchorage	Esquel
Austin	Eugene
Bahía Blanca	Evansville
Baltimore	Everett-Paine Field
Baton Rouge	Fargo
Birmingham	Fayetteville
Bloomington	Flint
Boise	Fort Lauderdale
Bozeman	Fort Myers
Buffalo	Fort Wayne
Catamarca	Fresno
Cedar Rapids	Gainesville
Champaign	Grand Rapids
Charlotte	Green Bay
Chattanooga	Greensboro
Chihuahua	Harrisburg
Cincinnati	Hartford
Ciudad Juárez	Hermosillo
Ciudad Obregón	Honolulu
Ciudad Victoria	Huatulco
Colima	Huntsville
Columbus	Indianapolis
Comodoro	Ixtapa-Zihuatanejo
Corpus Christi	Jackson Hole
Corrientes	Ixtepac
Culiacán	Jacksonville
Des Moines	Jujuy
Dayton	Kalamazoo
Dubuque	Kalispell
	Kansas City
	Key West
	Knoxville
	Kona
	La Crosse
	La Paz
	Lake Charles
	Laredo
	Lázaro Cárdenas
	León, Guanajuato
	Lexington
	Little Rock
	Lihue
	Los Mochis
	Louisville
	Madison
	Manhattan
	Manzanillo
	Mar del Plata
	Marquette
	Matamoros
	Maui-Kahului
	Mazatlán
	McAllen, Texas
	Medford
	Memphis
	Mexicali
	Milwaukee
	Missoula
	Moline
	Morelia
	Nashville
	Newark
	Norfolk
	Nuevo Laredo
	Oaxaca
	Tulsa
	Tuxtla Gutiérrez
	Viedma
	Villahermosa
	Washington Dulles
	Wausau [Central]
	West Palm Beach
	Westchester
	Wichita
	Wilkes-Barre
	Zacatecas



Conoce On Business, el programa para empresas de Iberia

Optimiza tu presupuesto de viajes con beneficios exclusivos: descuentos directos, vuelos gratuitos y mejoras en tus reservas al volar con Iberia y sus socios.

Iberia On Business es un programa gratuito y compatible con Iberia Plus, permitiendo a la empresa acumular puntos On Business mientras los empleados siguen ganando Avios. Así, cada viaje genera doble beneficio: para la empresa y para el empleado.

Gestiona el programa de forma sencilla, ya sea desde la empresa o a través de una agencia de viajes. Con un gasto de 1.400€*en vuelos, obtendrás un billete nacional de ida gratuito. ¡Empieza a sumar puntos ahora!

[Más información](#)

Discover On Business, Iberia's business program

Optimize your travel budget with exclusive benefits: direct discounts, free flights, and upgrades on your bookings when flying with Iberia and its partners.

Iberia On Business is a free program compatible with Iberia Plus, allowing the company to accumulate On Business points while employees continue earning Avios. This way, each trip provides a double benefit: one for the company and another for the employee.

Easily manage the program from your company or through a travel agency. With just €1,400* spent on flights, you'll get a free one-way domestic ticket. Start earning points now!

[More information](#)

*Los 1.400 puntos equivalen a un trayecto dentro de España a cualquier destino doméstico, excluyendo Baleares, Canarias, Ceuta, Melilla.

*The 1,400 points correspond to a one-way flight within Spain to any domestic destination, excluding the Balearic Islands, Canary Islands, Ceuta, and Melilla.



Jacob Jensen

Jacob Jensen is a world of Danish design, where everyday essentials are turned into extraordinary objects that you will want to keep – meant to surprise, delight and make a difference.



- Morning set, 349€: Motion detector • LED display • Stainless steel and thermo-lacquered aluminum • 3 colors (green, black, silver)
Electric kettle : 1.2L • Soft-opening lid • Keep warm function 30 minutes (200€)
- Toaster : Automatic lifting mechanism • 7 thermostat levels • Cooking level sensor (200€)
- Smoke alarm • Pulsating light sensor • European fabric • 5 colors: black, silver, green, copper and blue (49,95€)
- Daily life, 199€ • E-Ink display with backlight • Magnetic stand & wall mount • Alarm clock : 3 optional wake up sounds and 3 volume levels (80€) Climate station : Connect up to 4 sensors to a main unit • 16 predefined sensor locations • thermometer and hygrometer (93€) 1 sensor included for outside or inside localization (55€)

YOUR TRAVEL SHOPPING



FLASH FOR SHOPPING

369,90€

1

399,00€

3

2

119,00€

4

CONNOISSEURS SET
49,00€

COCKTAIL MAHATTAN: The Manhattan is a classic and refined cocktail, perfect for whiskey lovers. Made with whisky and red vermouth, it offers a harmonious balance of sweetness and bitterness, served with a cherry for a finishing touch.

DISCOVERY SET
49,00€

COCKTAIL WHISKY SOUR: Whisky Sour is a classic cocktail, a perfect balance of sweet and sour that enhances the characteristics of the whiskey with notes of lemon.

ICONIC LIQUOR SET
33,00€

LIQUOR ARANCELLO: Classic Italian Orange liqueur, excellent after a meal, ideal to enjoy cold, on ice cream and as an ingredient in food preparations.

GREENPAN MAYFLOWER COLLECTION

1 SET GREEN PAN 13-PIECE MAYFLOWER PRO SET: Frying pan 28cm (induction width: 22cm)+Saucepans 16cm (induction width: 13cm)+18cm saucepan with lid (induction width: 15cm)+Saucepans 20cm with lid (induction width: 17cm)+24cm saucepan with lid (induction width: 20cm)+4 accessories

GREENPAN PADOVA COLLECTION

3 SET GREEN PAN PADOVA 10 PIECES: 20cm frying pan (induction size: 15.5cm)+28cm frying pan (induction size: 22cm)+18cm saucepan with lid+20cm saucepan with lid+casserole 24cm/4.7l with lid (induction size: 20 cm)+ saute pan 24cm with lid (induction size: 20 cm). Available in Blush Pink or Yellow

4 SET GREEN PAN PADOVA 2 PIECES: with 2 frying pans 20 cm frying pan (induction width: 15 cm)+26 cm frying pan (induction width: 19 cm). Available in Blush Pink or Yellow



JOIDART

BARCELONA



1- Necklace in the shape of an eye, inspired by the painting "Project for Spellbound", c.1945 by Salvador Dalí.....	€115
2- Earrings in the shape of an eye, inspired by the painting "Project for Spellbound", c.1945 by Salvador Dalí.....	€110
3- Long earrings taken from one of the motives of the painting «Parler seul», by Joan Miró, 1948.*	€115
4- Golden earrings with a touch of black based on the work of «The Tilled Field» by Joan Miró, 1924.*	€160
5- Rigid and open bracelet inspired by the painting «Chiffres et constellations amoureux d'une femme».*	€87
6- Earrings taken from the painting «Chiffres et constellations amoureux d'une femme».*	€89
7- Medium earrings, taken from the work «Papasset», by Joan Miró, 1974. Gold plated metal and cold enamel.*	€127
8- Earrings taken from the painting «Femme devant la lune II. Joan Miró», by Joan Miró, 1974.*	€97

Made in 24 K gold-plated matte brass - Official Licensed Product



WILEYX®

PROTECTING ARMED FORCES SINCE 1987



WX FOUNDER €160
(Model: AC6FND04)

LENS: Captivate, Tungsten Mirror, Grey
/FRAME: Matte Black/Tan.



WX SIERRA €150
(Model: AC6SRA01)

LENS: Captivate Grey, Grey base
/FRAME: Matte Black.



WX FOUNDER €210
(Model: AC6FN007)

LENS: Captivate Polarized Green Mirror, Amber Base /FRAME: Matte Graphite.



WX SIERRA €210
(Model: AC6SRA06)

LENS: Captivate Red Mirror Grey base
/FRAME: Gloss Black.

YOUR TRAVEL SHOPPING



FLASH FOR SHOPPING



Collagen Light Eye Patches

- Medical-Grade Micro-channels
- Lab-Verified Edge
- Dual-Light Defense
- Triple-Action Formula
- Activates the skin
- Reduces dark circles
- Brightens the eye area
- Non-invasive Infusion

€82,50

4D Laser Light Therapy Mask

- Safer, non-invasive option
- No surgery, needles, or anesthesia
- A full lifting treatment from the inside out
- Minimal no downtime
- Precision Multi-Zone Treatment
- 6x more powerful than LED

€499,00

LED Light Neck & Chest Mask

- Reduce Wrinkles
- Firming Skin
- Brighten Skintone
- Reduce Pigmentation
- Certification to Ensure Safe Usage
- Safe for Sensitive skin

€169,00



SET JAMBO ELEGANTE COLLECTION

- €90,00 -

- 1 Home Spray 100ml, €35
+ 1 diffuser 200 ml, €57

Available in :
Maui, Igazu



SET JAMBO PRESTIGIO COLLECTION

- €149,00 -

- 1 diffuser 500 ml, €119
+ 1 Refill 500 ml, €50
- Available in :
Papua, Pico turquino



SET JAMBO EXCLUSIVO COLLECTION

- €239,00 -

- 1 diffuser 500 ml, €169
+ 1 diffuser 200 ml, €79
- Available in :
Namadgi, Konoko, Yala Yejele, Masai, Moorea



SET JAMBO EXCLUSIVO COLLECTION

- €249,00 -

- 1 diffuser 500 ml, €169
+ Candle XS, €89
- Available in :
Namadgi, Konoko, Yala Yejele, Masai, Moorea



FRAGRANCES / DESIGN

PICO TURQUINO

Pepper - Saffron - Sandalwood



KONOKO

Rhum - Saffron - Oudh



MOOREA

Incense - Amber - Musk



PAPUA

Apple - Mint - Cocoa



YEJELÉ

Neroli - Eucalyptus - Fig



MAUI

Orange - Peach - Cedarwood



NAMADGI

Cedar leaves - Cinnamon - Tonka



YALA

Bergamot - Jasmine - Iris



IGUAZU

Pink pepper - Raspberry - Leather





1. VOYAGER BACK PACK 450.....€59,95

Backpack for cats or dogs of small sizes, practical and polyvalent. Padded and adjustable straps for a better adjustment, equipped with an internal strap to attach your animal and be able to transport it safely. Maximum load capacity of 10 kgs - Dimensions: 29 x 21 x 36 cms - Available in: Black or Grey

2. PET CARRIER CRUISER.....€98,00

Carrying bag for small cats or dogs. Allows three different uses: carry bag to wear on the arm or shoulder; basket for inside; car transport bag with special attachment system for safety in the car. Made of synthetic material resistant, Machine washable at 30° - Available in: Grey or Brown

3. VOYAGER CARRIER 450.....€69,00

Transport basket for small cats or dogs with opening sides. Mesh windows to ensure strong ventilation, safety net on the top of the basket, non-slip foot and equipped with trim pockets. Maximum load capacity of 15 kgs - Dimensions: 50 x 35 x 37 cms - Available in: Black or Grey

4. VOYAGER TROLLEY 450.....€129,00

Trolley for transporting your dog or cat, practical and versatile, ideal for any

type of transport. Safety strap to be attached to the collar or harness of your animal in order to ensure optimal stability during transport. Strap at the back to attach the trolley to a suitcase. Maximum load capacity of 15 kgs - Dimensions: 46.5 x 26.5 x 50 cms - Available in: Black or Grey

5. PET CARRIER ATLAS FOR DOG

Transport basket made of thermoplastic resin for travel by car, train, boat or plane. Plastic and metal recycled origin, metal door with 4 closing points, laterale locking clips lockable. IATA standard transport basket.

Available in:

ATLAS 40 - dog 20 kgs maxi size: 49 x 68 x 45,5 cms€92,20

ATLAS 60 pro - dog 45 kgs maxi size: 61 x 91 x 68 cms€121,00

ATLAS 70 pro - dog 60 kgs maxi size: 68,5 x 101 x 75,5 cms€172,00

ATLAS 80 pro - dog 80 kgs maxi size: 80 x 118 x 88 cms€359,00

6. WHEELS FOR CARRIER ATLAS

ATLAS 40€26,90

ATLAS 60 pro€38,90

ATLAS 70 pro & ATLAS 80 pro€62,00

Jagger.lewis

Smart collar that tracks your dog's GPS location, health and activity.

SIM included with lifetime plan, unlimited tracking, no subscription.

App is available for both iOS and Android, so you can keep your pooch safe and sound wherever you go.



199 €

Available in:
Black, Grey, Orange



DESIGNED AND MANUFACTURED IN FRANCE
BY AND FOR DOG LOVERS



Silicone Protection



Battery Life
up to 1 month



5-Year
Warranty



Waterproof



From 7 kg

YOUR TRAVEL SHOPPING



FLASH FOR SHOPPING

NEW

ST MAMET
— Depuis 1953 —

NEW

DISCOVER ST MAMET'S DELICIOUS LOW-SUGAR COMPOTES.



DUO SET LOW-SUGAR COMPOTE GOURDES

1 pack of 12x90g Apple-Strawberry Compote (€7,90)

+ 1 pack of 12x90g Apple Compote (€6,90)

€ 13,90

PACK NO ADDED SUGAR BIO APPLE FRUIT PUREE BERLINGOTS

48x100g berlingots Organic Apple fruit puree without added sugar content

€ 23,90

FOR BREAKFAST, DESSERT OR A SNACK, FRUIT AT EVERY MOMENT !

1605
GIUSTI
Modena

THE OLDEST PRODUCER
OF BALSAMIC VINEGAR
OF MODENA



• Giusti Wooden Trio Set 2,3 & 4 Gold Medals - Balsamic Vinegar of Modena PGI (3 x 100ml) 69,00 eur
An elegant wooden box lined in red velvet containing three of the most iconic products of the Historical Collection: 2, 3 and 4 Gold Medals, in the Giusti Champagnotta bottle shape. A progressive tasting of three different qualities and ageing of Giusti products.

• Giusti Duo Set 3 Gold Medals - Balsamic Vinegar of Modena PCI & Extra Virgin Olive Oil (2 x 250ml) 49,00 eur
An elegant box containing Giusti Extra Virgin Olive Oil and the Balsamic Vinegar of Modena 3 Gold Medals. Two Italian excellences able to enhance the taste of your dishes.

• Giusti 4 Gold Medals - Balsamic Vinegar of Modena PGI (250ml) 45,00 eur
A creamy, syrupy, and mildly peppery Balsamic Vinegar of Modena with a smoky, honey aftertaste.

• Giusti 5 Gold Medals - Balsamic Vinegar of Modena PCI (250ml) 68,00 eur
Of rich, great body, this Balsamic Vinegar of Modena is distinguished by its extraordinary complexity, roundness, taste balance and persistent woody scents.

• Giusti Vermouth (750ml) 35,00 eur
An artisanal product made from a selection of red and white wines, aromatized with up to 19 aromas, among spices, roots, herbs and botanicals. It is left to slowly age in the old casks from the Giusti family collection. Round, enveloping, and aromatic, with a pleasant sweet-and-sour aftertaste.

• Giusti Traditional Balsamic Vinegar of Modena "Affinato" DOP (100ml) 95,00 eur
Aged at least 12 years in series of casks, made of different types of woods, according to the ancient "refilling and decanting" system, the Traditional Balsamic Vinegar of Modena DOP Affinato is made only with cooked must of local grapes. It is thick and aromatic, with a pleasantly pungent note and a fruity aftertaste.



SET STAMPS €36,00

SET MAXI DYSNEY €46,00

SET TRAVEL €36,00

SET MAXI DISNEY €49,90

SET STAMPS: STICKER MACHINE €29,90 WINDOW BOX CONTAINING 7 WOOD AND RUBBER STAMPS, 1 INK PAD, 1 NOTE BOOK, 1 PAIR OF CHILDREN SAFE SCISSORS, 12 FELTIP PENS, 1 STICKER MACHINE + STAMPS TROUSSE €9,90 PLASTIC CARRY CASE CONTAINING 3 WOOD AND RUBBER STAMPS, 1 INK PAD, 5 COLORED PENCILS, 1 ACTIVITY BOOK.

SET TRAVEL: PLASTIC TROLLEY €24,99 PLASTIC TROLLEY WITH EXPANDABLE HANDLE - CONTAINS: 7 WOOD AND RUBBER STAMPS, 1 INK PAD, 18 WASHABLE FELT PENS, 1 ACTIVITY BOOK, 5 COLORED PENCILS, 30 STICKERS, 1 BIG STICKER + PLASTIC CARRY CASE €14,90 PLASTIC CARRY CASE CONTAINING 5 WOOD AND RUBBER STAMPS, 1 INK PAD, 18 WASHABLE FELT PENS, 1 ACTIVITY BOOK + 2 PUZZLE STICKER SHEETS (64 STICKERS), 10 PENCIL CRAYONS AVAILABLE IN ALL MULTIPRINT LICENSES.

SET MAXI DISNEY: MAXI BOX DISNEY STAMPS & PENS €19,90 BOX CONTAINING 7 STAMPS, 12 FELTIP PENS, 1 RULER, 1 INK PAD, 1 NOTE BOOK + ALPHABET BOX DISNEY EDUCATIONA €29,90 EDUCATIONAL STAMP SET CONTAINING 26 WOOD AND RUBBER STAMPS, 18 FELTIP PENS, 1 INK PAD, 1 NOTE BOOK.

WABOBA®

KEEP LIFE FUN

€23,99

BEST SELLERS SET

MOON BALL Bounces out of this world
WINGMAN Silicone flying disc
WABOBA ORIGINAL Water bouncing ball

BEACH GAMES SET €41,99

WABOBA ORIGINAL Water bouncing ball
WABOBA GLOVE Ambidextrous water glove and Waboba Pro ball set
FLOB0 Flying disc that floats

€42,99

OUTDOOR GAMES SET

MOON BALL Bounces out of this world
BOUNCEBACK Moon Ball on a string
MOONSHINE Light up Moon Ball
WINGMAN Silicone flying disc
WINGMAN UFO LED Silicone flying disc

YOUR TRAVEL SHOPPING



FLASH FOR SHOPPING

J-LINE
PLEASURE OF LIVING

1 **CARAFE AND GLASSES SET** €75,00 Enjoy your favourite drinks outdoors with this stylish plastic pitcher (2,5L capacity -€29,50) and six matching glasses (€49,90). These are perfect for picnics, camping, and poolside gatherings! Available in : A: Azur, B: Blue Aqua, C: Green

2 **TEAPOT AND CUPS SET** €75,00 Enjoy elegant tea moments with this metal teapot (1L capacity -€57,90) and two matching cups (€18,90), designed to be durable and stylish! Available in : A: Dark Blue, B: Blue, C: Yellow

3 **SWIMMERS SET** €21,50 Add a touch of summer charm with this set of three beach lady figurines, perfect for brightening up your home! Available in : A: Green, B: Pink, C: Yellow

4 **CUPS AND TAPAS SERVICE SET** €65,00 Serve in style with this tapas set featuring a wooden plate and six ceramic bowls (€45,90), paired with four matching coffee cups (€22,90), perfect for sharing and savouring!

accademia mugnano
in cucina dal 1945

100% Made in Italy

GIFT BOX COCO

2-handle frying pan with aluminium lid, induction-compatible

- Forged and minted aluminum body for perfect heat diffusion
- Aluminum handles with silicone pan holders included, to allow baking
- Spray applied non-stick coating for excellent oil and grease free cooking

Available in

Ø cm.20.....	€68,50
Ø cm.28.....	€109,00
Ø cm.36.....	€152,50

DUO SET SUPER GRIL € 129,00

Super Grill tray & Super Grill pan

PLATTER GRILL 27 x 27 cm Height: 4 cm (€ 60,00)
 RECTANGULAR GRIDDLE PAN 33 x 26 cm Height: 4 cm (€ 72,00)

Description :

Body: Pure aluminium 99,5%, 4006 alloy, thickness 4 mm, forged for a perfect heat diffusion and better cooking of food.

Inside / Outside : GREBLON C3+ PEAK AM Long-lasting Coating spray non stick. Induction bottom

PREPARA LA MALETA PACK YOUR BAGS

Y NUESTRO PRÓXIMO DESTINO ES...

AND OUR NEXT DESTINATION IS...?



REALIZACIÓN MARÍA LARRÚ

FOTO JUAN CARLOS DE MARCOS

Con 24 universidades, algunas entre las mejores del mundo, la ciudad acoge miles estudiantes
With 24 universities, some among the best in the world, this city is home to thousands of students

Prueba sus famosos sándwiches de bogavante, su mejor comida rápida, con vistas del Atlántico
Try a famous lobster roll, the city's most premium fast food, with views of the Atlantic

Convertida en centro tecnológico en los últimos años, reúne a una gran comunidad de startups
Having become a technology hub in recent years, there's a large startup community here

MALETA DE CABINA MODELO RESIST'R CASE, DE EASTPACK; CAMISETAS DE EL PULPO; SUDADERA DE BOSTON; BERMUDAS ESTAMPADAS Y EN COLOR AZUL, DE MIRTO; BAÑADOR AZUL CON LOGOTIPO ESTAMPADO, DE SCALPERS; ZAPATILLAS EN PIEL, DE GEOX; MOCHILA EN LONETA BLanca, DE SCALPERS; NÁUTICOS VERDES, DE SCOTTA; NAUTICOS MARRONES, DE SCALPERS; GAFAS DE SOL, DE LACOSTE; POLO A RAYAS AZUL Y BLANCO, DE BOSTON; POLO ESTAMPADO, DE MIRTO; GAFAS DE CALVIN KLEIN; ORDENADOR PORTÁTIL MODELO MACBOOK AIR, DE APPLE; MANCUERNAS DE TECHNOGYM; CHAQUETA AZUL MARINO, DE HACKETT; CORBATA DE SCOTTA; BATIDORA PORTÁTIL CON VASO TÉRMICO DE NUTRIBULLET, DE DE'LONGHI

Las amenazas se gestionan evitándolas, viéndolas venir a tiempo, antes de que crezcan. Puede contar hasta tres antes de realizar una operación comercial. O puede elegir un seguro de crédito que vale por tres: prevención, indemnización y recobro. Miles de empresas lo emplean cada año. Solo hay una cosa mejor que llamar a una solución por su nombre: llamar a un agente de Crédito y Caución.

www.creditoycaucion.es 900 401 401

 **Crédito y Caución**
Atradius

Cobertura de impagos · Respaldo para el crecimiento rentable · Asesoramiento en internacionalización · Garantías para contratos públicos

**Esta operación
es un golazo -dice su cliente.**

Pregúntenos antes de venderle.





CUERVO Y SOBRINOS

1882

BORN IN LA HABANA

Cuervo y Sobrinos es la única marca de relojes de lujo que combina de forma única el savoir-faire de la relojería suiza con la rica herencia latina.

Cuervo y Sobrinos destaca en la industria relojera de lujo al ofrecer relojes que no solo son precisos y meticulosamente elaborados, sino que también poseen un profundo significado cultural, capturando la esencia de una época pasada.



www.cuervoysobrinos.com

Información: cuervoysobrinos@mrmdt.com